

# z@M culture

Arts Calendar for the Boroughs of Montréal  
april to mid-june 2007 – volume 4 – number 2 – free  
[ville.montreal.qc.ca/culture](http://ville.montreal.qc.ca/culture)



MONTREAL  
CULTURAL METROPOLIS

Montréal 



# index



Hassan Boussou. MMM — Music and People Festival 2007.  
photo: JC Fourez



## index

Feature.....	3
Exhibitions.....	4
Shows .....	6
Pop, Folk, Country .....	6
Film.....	7
Storytelling.....	8
Dance .....	8
Comedy .....	9
<b>Music:</b>	
Classical & Opera.....	9
Traditional & World music .....	10
Electroacoustic & Contemporary.....	11
Jazz, Blues.....	11
Rock, Hip-Hop, Alternative, Techno.....	12
Performance .....	12
Poetry & Literary Events .....	12
Theatre.....	13
Youth Events .....	13
Cultural Venues .....	16

## key

- EN : in English
- ⓂⓂⓂ : free admission
- Ⓜ : pass required \*
- Ⓜ : admission fee
- Ⓜ : up-and-coming artist
- Ⓜ : Sacré talent! 2006 – Espace musique
- Ⓜ : events presented by the Conseil des arts de Montréal en tournée
- Ⓜ : metro station
- Ⓜ : bus route

\*The passes are usually available two weeks prior to the event. However, since the ticket policies may vary, please contact the borough or cultural venue to find out when and where the passes are available.

## zoom culture

Editorial Committee:

Martin Philippe Côté, Borough of Sud-Ouest

Line Ferland, Borough of Rosemont—La Petite-Patrie

Coordination: Judith de Repentigny

Production: Division des communications sectorielles,

Service des communications et des relations avec les citoyens.

Graphic Design: [www.subcommunication.com](http://www.subcommunication.com)

Translation (English version): Bottlegreen Media

On the cover:

FURIES: Alpha 1/24. Montréal Danse. With: Frédéric Marier,

Benoît Leduc, Annik Hamel, Peter Trosztmer, Maryse Carrier.

photo: Rolline Laporte

This magazine contains an abridged list (by field and date) of upcoming events in the various boroughs of Montréal. To consult the complete arts calendar, visit our Web site (in French only):

[ville.montreal.qc.ca/culture](http://ville.montreal.qc.ca/culture)>Calendrier culturel

Some of the events are presented in collaboration with the Conseil des arts de Montréal en tournée.



ISBN 2-7647-0346-5

This project is made possible through the financial support of the Entente sur le développement culturel de Montréal.

Montréal

Québec

# feature



Les Petits Plis.  
Le fil rouge Théâtre.  
Festival Petits bonheurs.  
photo: Thomas Fehr



## The cultured way to travel

Springtime in Montréal promises to be a true odyssey of cultural events, one that extends right across the city, and we invite you to preview these great shows to come by checking out this issue of *Zoom Culture*, the arts calendar for the boroughs of Montréal.

As in the past, this season is an especially busy time for dancers in Montréal. Since 1997, the city's network of cultural venues has collaborated with the Tangente dance centre to present *Les Printemps de la danse*, a travelling choreographic exhibition designed to promote original, high-quality works by our next generation of choreographers. This year's tour, which runs from March 31 to April 28 in seven different boroughs of the city, will feature the work of local choreographers like Ghislaine Doté, Erin Flynn and Jean-François Déziel. And don't forget the 12th edition of *Festival Vue sur la relève*, which runs from April 11 to 21. It offers you another great chance to enjoy some up-and-coming talents in the world of the performing arts.

Summits and exchanges in the arts will also have a seat at this spring's cultural banquet. From April 2 to 8, there's the 5th edition of *De Bouche à Oreille*, an annual storytelling festival that pairs established storytellers with emerging artists. And from April 22 to 28, you can enjoy the 17th season of the *MMM Music and People Festival*, an event that has perfected the art of international collaboration through music. Its concerts unite performers from different backgrounds on a common stage and encourage the kind of atmosphere in which musical affinity transcends all cultural differences.

For very small children, there's the *Festival Petits bonheurs*, now in its 3rd edition, which runs from May 4 to 13. Children up to six years of age, their parents, educators, and the general public can celebrate creative discovery and explore a freewheeling variety of artistic disciplines. The event also features a conference about the importance of culture in a child's development and sense of belonging to the community. And a great change in the festival this year is that, in addition to the Mercier—Hochelaga—Maisonnette borough, it will take place in Montréal-Nord, Sud-Ouest and L'Île-Bizard—Sainte-Geneviève as well.

Also not to be missed: for fans of new songwriting, there's the second tour of *Sacré talent!* — a vibrant series of concerts selected by Radio-Canada's Espace musique that presents rising stars of Francophone pop like Guy-Philippe Wells.

The cultural journey this spring has many tempting stops along the way. Think of this issue of *Zoom Culture* as your road map — something that helps you discover all the marvellous performers, shows and events that make Montréal in springtime a fantastic place to travel.

**L'appétit du Beau**  
Choreography and performance  
by Jean-François Déziel  
Les Printemps de la danse  
photo: Angelo Barsetti

# exhibitions



Works by Zema

## in progress

### Pulsion. Vision sur l'Art Québec.

Until Apr. 5

With a focus on developing the creativity and artistic potential of people living with handicaps or disabilities, Vision sur l'Art Québec presents this excursion into a world of power, energy, spontaneity and strength. The exhibition includes individual pieces and a mural created as a group project by members of the organization.

**Maison de la culture Frontenac (VM).** ② ③

### Correspondre au territoire. Élise Caron and Lise Létourneau. Acrylic on canvas and photography.

Until Apr. 7

Élise Caron paints in the abstract using acrylic on canvas, while Lise Létourneau takes digital photographs of her installations *in situ*. Displayed side by side, these works of art appear to be two different transcriptions of a single landscape.

Curator: Françoise Belu.

**Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville (AC).** ② ③

### Woven Lyrics: Mayan Textiles. Quebec Museum of Costume and Textiles.

Until Apr. 7

The extravagant costumes and ancient traditions of Mayan culture are celebrated in this travelling exhibition organized by the Quebec Museum of Costume and Textiles (formerly the Marsil Museum). The flamboyant colours and rich textures of the clothing bear witness to a poetic vision of cultural identity and the marvellous endurance of an ancient craft.

**Maison de la culture Mercier (MHM).** ② ③

### Refugiados de maíz. Paintings by Juan Manuel Vasquez.

Until Apr. 7

A native of Guatemala and a former refugee, the artist exhibits a collection that communicates his personal experiences and echoes the struggle of the world's 25 million refugees.

**Maison de la culture Mercier (MHM).** ② ③

### Vision(s) maya(s). Photographs by Jacques Pelchat.

Until Apr. 7

After undertaking three voyages to Latin America, the photographer offers this tribute to contemporary Mayan culture, where the present has inextricable links to the past. His photos show us a land where six million people (separated by 31 different language groups) must continue to defend their dignity, social fabric and beliefs against conquest and assimilation.

**Maison de la culture Mercier (MHM).** ② ③

### Almagat. Danse, Tradition et Spiritualité. Photographs by Caroline Hayeur.

Until Apr. 15

Inspired by traditional Algonquin dancing, the artist has assembled a collection of photographs that depict religious ceremonies and popular celebrations; her camera lens focuses on the ways that individuals become society through a ritualization of public space.

**Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).** ② ③

### ✳️ Les Archi-Fictions de Montréal: Six villes invisibles. Monopoli, Galerie d'architecture.

Until Apr. 15

An exploration of possible gateways between literary fiction and architecture. Six pairs of artists (one novelist and one architect) create "invisible cities" via architectural models and fictional texts.

**Maison de la culture Frontenac (VM).** ② ③

### Fugitif. Paintings by Lorraine Simms.

Until Apr. 15

Drawing her inspiration from portraits of prisoners published on the Internet, the artist prints the images then paints them in a variety of formats, trying to capture the essence of each individual.

**Maison de la culture Marie-Uguay (SO).** ② ③

### Lyne Bastien. Retrospective exhibition of selected prints (1982–2007).

Until Apr. 15

During her career, this prolific artist has experimented with different techniques in the creation of works on paper, such as lithography and etching. Today, her preferred method is the monotype. At this exhibition, she offers us a chance to revisit the last 25 years in her artistic development.

**Complexe culturel Guy-Descary – Pavillon de l'Entrepôt (LA).** ② ③

### La mémoire involontaire. Photographs by Eman Haram.

Until Apr. 15

A Canadian artist with roots in Palestine, Haram uses the camera to explore the after-effects of shared memory loss and the history of a people grappling with colonization, Westernization, war, and exile.

**Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).** ② ③

### ✳️ Les paysagistes. Société des amis de Jacques Ferron and the Centre d'exposition Circa. Sculptures.

Until Apr. 15

**Maison de la culture Marie-Uguay (SO).** ② ③  
**Apr. 17 — May 27**

**Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).** ② ③

► To mark the 20th anniversary of Jacques Ferron's death, seven artists were invited to create seven sculptures or installations based on Jacques Ferron's folk tale *Le Paysagiste*, published in 1959 and hailed as a poetic manifesto. Daniel Corbeil, Marie-Christine Landry, Guy Laramée, Francine Larivée, Réal Lauzon, Nicolas Reeves and Saria Voyer, artists. Monic Brassard and Yvon Cozic, curators.

### Les tableaux flottants. Works by Hugues Dugas.

Until Apr. 15

Inspired by scenes and people he recorded in South America, the artist creates digital canvases by projecting video images onto plexiglas mirrors that have been placed on the walls like regular frames. The installation includes metallic structures, fixed to the floor, that house a projector and a DVD drive in a single casing.

**Maison de la culture Maisonneuve (MHM).** ② ③

### Un temps soi peut. Works by Sophie Castonguay.

Until Apr. 15

Paintings that explore different ways of altering our perception of images and objects. In an attempt to reveal the complex world hiding behind seemingly normal imagery, the artist makes her works come alive with the infusion of short fictional tales and accompanying voices.

**Maison de la culture Frontenac (VM).** ② ③

### I will be all right, you will be OK. Textile art by Kathryn Ruppert-Dazai.

Until Apr. 19

Hooks of aluminum paper, knitted playing cards, vinyl shower curtains and satin kimonos are some of the fascinating creations to be presented by this Toronto-based textile artist. She favours autobiographical "storyworks" that step lightly between the real and the imaginary.

**Maison de la culture Pointe-aux-Trembles (RPT).** ② ③

### Géo-graphies. Works by Irène Mayer.

Until Apr. 22

The artist refashions a variety of objects (such as plastic, metal, wood, coat hangers, and gloves) found on the street into original sculptures. Her work suggests that we are trying to protect biodiversity without understanding the true meaning of our "technodiversity."

**Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce (CN).** ② ③

### Fragments urbains: La place de l'architecture dans l'imaginaire collectif. Claude Boulevraye de Passillé.

Until Apr. 28

In response to the conflicting pressures of modern

► cities, such as ecology, demographics and capitalism, this exhibition brings together photographs, architectural models and sculptures that inspire us to dream about the future of urban life.

**Galerie Port-Maurice (SLE).** ② ③

### Zema.

Until May 5

An urban artist and creative jack-of-all-trades, Zema is well known for his bizarre imagination, wickedly funny instincts and unforgettable characters. For over a decade now, the artist has made his mark in a number of different fields such as book illustration, fashion, motion graphics, and graffiti painting.

**TOHU, la Cité des arts du cirque (VSP).** ② ③

### Dialogues dirigés.

Paintings by Marie-Ève Champagne.

Until May 6

Using software-manipulated photographs, the artist creates virtual layouts that she can then transform into painted works echoing the changes wrought upon our perceptions by time and circumstance. The result is paradoxical imagery that creates a strange dialogue between clarity and confusion, between light and darkness, between the present moment and past recollections. Presented in collaboration with Les Amis de la Culture de la Pointe.

**Maison Beaudry (RPT).** ② ③

### Former une famille. Sculptures and installations by Geneviève Rocher.

Until May 6

A mixed media project that questions the relationship between art and society by juxtaposing opposites and repeating such themes as fragility and monumentality, handicrafts and the painted line, art and decoration.

**Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce (CN).** ② ③

### Infidélités. Visual arts by Lorraine Dagenais, Élisabeth Dupond, Hélène Goulet, Julianna Joos, Johanne Lemaire, and Andres Manniste. Texts by Andrée Dandurand.

Until May 6

Meditations on a theme of fidelity in the form of twenty-one books, all containing, in either a blue binding or a wooden box, the works of six artists and a writer. Each artist has created two works: the first follows the chosen theme; the second replies to the interpretation of the theme by the other participants in the project.

**Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce (CN).** ② ③





Peace  
Photography  
by Gilbert Duclos



In-folio  
Photography  
by Augustin Rioux



Déplacements  
Works by Sasson Khazzam

[La Prière illuminée. Works by Shireen Kamran.](#)  
Until May 6

A painter of Pakistani origin whose artistic sensibility has been shaped by her experiences as a woman in a traditional society. Her work draws on the ancient philosophical tradition of Sufism, seeking to contemporize the mystical through form and function. She strives to make paintings that are as inscrutably private as they are publicly accessible, negotiating between that which is hidden and that which is revealed.

**Bibliothèque Rivière-des-Prairies,  
Salle d'exposition (RPT).** (A) (A)

**(\*)** [Portraits d'artistes. Michel Goulet, Françoise Sullivan, Karen Tam and Gwenaël Bélanger.](#)  
Until May 31

Who are the new forces in Montréal's visual arts? This exhibition offers visitors a chance to meet them through a series of modules that include photographs of the artists, essays on their professional development, and examples of their work.

**Maison de la culture  
Pointe-aux-Trembles (RPT).** (A) (A)

[1734: The Trial of Angélique.](#)  
[Who Set Fire to Montréal?](#)  
Until February 10, 2008

An exhibition that challenges you to find the real culprit behind the fire that destroyed the Hôtel-Dieu, as well as some forty houses, in Montréal in April of 1734. Was the slave Angélique guilty, or was she sacrificed to gossip and public opinion? Part of a collaboration with the Château Ramezay Museum and the *Bibliothèque et archives nationales du Québec*.

**Centre d'histoire de Montréal (VM).** (A)

**coming up**

[L'Envolée. Works by Élyse De Lafontaine.](#)  
Apr. 3—29

The Zuni are a Native American tribe, one of the Pueblo peoples originating in Arizona and New Mexico. As an offering to their ancestors and the gods, they plant wooden posts into the ground and crown them with feathers. Inspired by these prayer posts, the artist has created her own versions made with horsehair, cotton and linen thread, raffia, and sprays of feathers.

**Maison de la culture Rosemont—  
La Petite-Patrie, Studio 2 (RPP).** (A) (A)

...  
...  
...

[Claude Millette: La résistance des matériaux.](#)  
[Selected works, 1976—2006. Expression.](#)  
[Centre d'exposition de Saint-Hyacinthe.](#)  
Apr. 4 — Dec. 2

This exhibition regroups twenty major works by the artist, including a large-scale sculpture that will be installed temporarily on the grounds of the Musée de Lachine. Curator: Mélanie Boucher. Produced in collaboration with the Musée de Lachine.

**Musée de Lachine (LA).** (A) (A)

[Tout ce qui tombe du ciel.](#)  
[Paintings by Paul Bourgault.](#)  
Apr. 5 — 29

An artist whose principal subject is painting itself, and its ability to contain the transcendent experience of the artist as well as its material essence. The style is a reflection of his visceral and spiritual memories through the metalanguage inherent in the medium.

**Galerie d'art d'Outremont (OU).** (A) (A)

[Cités 1997—2007. Photographs by Gilbert Duclos.](#)  
Apr. 5 — May 6

The exhibition collects 65 images taken between 1997 and 2007 in Montréal, Toronto, New York, Paris, Lisbon, Prague and Berlin by a street photographer who is inspired by the humanist documentary tradition.

**Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).** (A) (A)  
►► See the film, *La rue zone interdite*, p. 7

[Gens d'ailleurs.](#)  
[Digital prints on fine-arts paper by Serge Froment.](#)  
Apr. 5 — May 5

Filmed in Asia, Africa and the Middle East, these images reveal the humour and humanity of people from all walks of life and all corners of the planet.

**Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville (AC).** (A) (A)

[Caricatures. Works commissioned  
by the Confédération des syndicats nationaux.](#)  
Apr. 12 — May 26

For more than 50 years, many of Quebec's most famous caricaturists (such as La Palme, Hudon, Berthio, Girerd, Dupras, Pier, Phaneuf and Garnotte) have had their drawings commissioned by the CSN to illustrate the various publications of this union organization. Collecting some forty caricatures in the collection, this exhibition presents an amusing and sometimes caustic view of the debates that have shaken Quebec society during the last half century.

**Maison de la culture Frontenac (VM).** (A) (A)

[Les porteurs d'ombre.](#)  
[Works by Marie-Hélène Bellavance.](#)  
Apr. 20 — May 27

The work of this artist is a balancing act between our internal bodies and their extensions. She searches for dialogues between gravity and weightlessness, between the empty and the full, and then translates them into painting and prints via an egalitarian link between form and content. Components of an installation are also included in the exhibition.

**Maison de la culture Marie-Uguay (SO).** (A) (A)

[Paintings 2006—2007. Stanimir Stoilov.](#)  
Apr. 25 — May 25

The intriguing art of a painter who, thanks to the use of various mediums and a complex interweaving of images, achieves a potent visual impact.

**Centre culturel de Verdun (VE).** (A) (A)

[La vie quotidienne en ville.](#)  
[Works by Sébastien Moreau. Naïve art.](#)  
Apr. 25 — May 27

**Centre culturel Henri-Lemieux,  
Galerie Les Trois C (LS).** (A) (A)

[Déplacements. Sasson Khazzam.](#)  
Apr. 26 — May 27

In 1945, the Sephardic Jews of Iraq were a significant minority in Baghdad, one quarter of a population of 550,000. Today almost none of these people remain, and the Jewish legacy of Iraq has been largely forgotten. Khazzam aims to create a testament to the immigrant experience through a visual and verbal narrative about his own family, which left Iraq in the mid-twentieth century.

**Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).** (A) (A)

[Énumérations. Installation by Jean Lantier.](#)  
Apr. 26 — June 2

The exhibition presents a work in four parts that juxtaposes sculpture, painting and digital prints. Using many small elements that contain subtle and suggested references, it challenges our habitual perception of the way things are.

**Maison de la culture Frontenac (VM).** (A) (A)

[In-folio. Photographs by Augustin Rioux.](#)  
Apr. 26 — June 2

Who is in the photo? Where was it taken, and by whom? Why was this particular image important to them? Augustin Rioux presents works inspired by the tantalizing mysteries confined inside every photographic image. The artist invites the viewer to reconstitute the puzzle of a complete story from its different components.

**Maison de la culture Frontenac (VM).** (A) (A)

[Distance/Mémoire/Désir. Works by Lalie Douglas.](#)  
Apr. 26 — June 10

Created during a residency at the Centre Est-Nord-Est in Saint-Jean-Port-Joli, these works by a Montréal artist reflect the influence of the river and the surrounding landscape. The exhibition includes sculptural installations, photographs, and objects that formed part of *in situ* performances held during the residency.

**Maison de la culture  
Notre-Dame-de-Grâce (CN).** (A) (A)

[Sculptures by Marie-Andrée Côté.](#)  
Apr. 26 — June 10

Drawing her inspiration from nature, the artist here reveals her great mastery of ceramics by transplanting vegetal elements like roots, leaves, and alveolae into vivid sculptural representations of organic forms. The exhibition contains impressive metaphors for fertility, abundance and the cycle of life.

**Maison de la culture  
Pointe-aux-Trembles (RPT).** (A) (A)

[Instants de voyages. Works by Charles Benhamron.](#)  
May 2 — June 1

Images, faces, and landscapes. The human dimension expressed. Photos that speak for themselves with a consistently serene tone of voice.

**Centre communautaire Elgar (VE).** (A) (A)

[La ville comme un champ de bataille.](#)  
[Photographs by Michel Patry.](#)  
May 5—26

With an interest in landscape that dates back to 1996, the artist here presents images taken during his explorations of building sites. By capturing the moment when chaos is supplanted by structure, he suggests a metaphor with war and man's struggle to control his environment and subjugate nature.

**Maison de la culture Rosemont—  
La Petite-Patrie, Studio 2 (RPP).** (A) (A)

[Cible mouvante. Works by David Gillanders.](#)  
May 9 — June 9

This exhibition questions our certitude about perceptions. By depicting a world where nothing is fixed, the works provoke an emotional reaction that forces us to wonder whether uncertainty might be our natural state of mind.

**Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).** (A) (A)

# shows



Guy-Philippe Wells  
Sacré talent! 2006 – Espace musique  
photo: Stéphane Champoux

Dansereau contemporain.  
Paintings by Gérard Dansereau.  
May 10 – June 17

New art from the creator of Kat Mandou and the logo for the Canadian astronaut Julie Payette. The works are decidedly contemporary but still vibrate with the colour and dynamism that have become his trademarks.

**Maison de la culture**  
Ahuntsic-Cartierville (AC). ② ③

✳️ Rythmes urbains.  
Vox, centre de l'image contemporaine.  
May 10 – June 17

The exhibition presents works by Québécois artists that practise street photography, an important genre in the province since 1970. Photographers: Melvin Charney, Charles Gagnon, Peter Gnass, Clara Gutsche, David Miller, Gabor Szilasi, Bill Vazan, Yves Arcand, Kinga Araya, Martin Désilets, Alain Palement and Jean-François Prost.

**Salle de diffusion Parc-Extension (VSP).** ② ③

La forme des jours. Works by Alfredo Abeljon.  
May 12 – June 16

Presented within a circular room, this exhibition allows the visitors to visualize the working life of a sculpture artist over the course of an entire year. After taking careful notes about his actions and movements at every time of day, he created this visual record whose colours, forms and rhythms combine to give us a unique look at his "past progressive."

**Maison de la culture**  
Notre-Dame-de-Grâce (CN). ② ③

Une école de cirque en évolution.  
May 12 – June 29

An exhibition that pays tribute to the personalities who, since the National Circus School was founded 25 years ago, have helped to make that institution a world-renowned place for sharing knowledge, passing on skills, coming of age, discovering new talents, and enriching the lives of students.

**TOHU, la Cité des arts du cirque (VSP).** ② ③

Works by Liliana Berezowsky.  
May 17 – June 17

For a number of years her direct inspiration came from the industrial landscape, from machinery. In 1995 she began a series of more personal sculptures that encourage intimacy and shared memory. They interact with the viewer by seducing and repelling the eye at the same time, as a way to suspend the present moment.

**Galerie d'art d'Outremont (OU).** ② ③

🎧 Mars Attaque 3. Works by Philippe Allard.  
May 19 – June 23

As a sequel to *Mars Attaque 2*, a simulation of the Big Bang, this third phase of the project suggests the outer wave of a huge explosion, a kind of cataclysm in suspension. Accompanied by an interactive soundtrack, a thousand shards of rearview mirrors fill and reflect the space, creating a mesmerizing aesthetic mood.

**Maison de la culture Mercier (MHM).** ② ③

Journée des musées montréalais.  
Sunday, May 27.

An invitation to visit the temporary exhibition featuring works by Claude Millette (see the exhibition *La résistance des matériaux*, p.5). You can also visit the permanent exhibition in the Maison LeBer-LeMoyne, the oldest fur trading post in Lachine, and discover an outdoor museum which includes close to fifty monumental sculptures created by renowned artists.

**Musée de Lachine (LA).** ② ③

Poèmes-affiches. 8<sup>e</sup> Marché francophone de La Maison de la poésie de Montréal.  
May 30 – June 3

An exhibition of engravings and illustrated poems drawing on the great Québécois poets, including a unique work by Claude Gauvreau.

**Maison de la culture**  
du Plateau-Mont-Royal (PM). ② ③

Textures et transparences.  
Works by Hélène Camirand.  
May 30 – July 6

The exhibition features works endowed with a special visual texture influenced by imaginary roots, reawakened ancestors, and organic or mechanical characters.

**Centre culturel de Verdun (VE).** ② ③

Lait noir de l'aube.  
Works by Suzanne Lafrance.  
June 6 – July 13

Inspired by archival photos, these portraits of children lead us down pathways of the disappeared, into the ashes of memory at Auschwitz and Hiroshima.

**Centre communautaire Elgar (VE).** ② ③

Jazz: Swinging Nights in Montréal.  
An exhibition by the Centre d'histoire de Montréal.  
June 7 – Sept. 30

A musical and audiovisual trip through the history of jazz in Montréal, from the Age of Ragtime to the current era of internationally renowned festivals. Come take a stroll through the near-mythical scenes of our city's storied nightlife with two

▶ reputable aficionados of jazz, Gilles Archambault and Katie Malloch, as your radio guides.

**Maison de la culture Marie-Uguay (SO).** ② ③

Graffiti exhibition.  
June 8 – July 15

The exhibition shows how artists have responded to the challenge of expressing themselves using graffiti in a structured context with aesthetic and artistic guidelines.

**Complexe culturel Guy-Descary – Pavillon de l'Entrepôt (LA).** ② ③

## pop, folk, country

### Sacré talent!

For two years now, the city's network of cultural venues has teamed up with Espace musique at Radio-Canada to present concerts by rising stars of Francophone songwriting under the banner of Sacré talent. These singers possess outstanding originality, creativity and skill. The concert series has helped the people of Montréal discover great new performers like Philippe B, Monica Freire, Thomas Hellman, Karkwa, Sébastien Lacombe, Damien Robitaille and Guy-Philippe Wells.

🎧 🎧 Guy-Philippe Wells. Futur antérieur.

Guitar-based folk music on the edge of the absurd. With a droll tone worthy of Paolo Conte, this Chicoutimi native uses his sharp wit and keen sense of irony to perform entertaining commentaries on the world he sees around him.

**Wed. Apr. 4, 8 p.m.**

**Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce (CN).** ③

**Thu. Apr. 19, 8:30 p.m.**

**Maison de la culture Maisonneuve (MHM).** ③

**Thu. Apr. 26, 8 p.m.**

**Maison de la culture Frontenac (VM).** ③

**Fri. Apr. 27, 8 p.m.**

**Maison de la culture Marie-Uguay (SO).** ③

🎧 Les soirées Boîte à chansons. La Beat Caravane.

For this last show of the season, several up-and-coming singer-songwriters each perform a set of three songs: two originals, and one composition on a subject chosen by the audience. Presented in collaboration with Les Amis de la Culture de la Pointe.

**Thu. Apr. 5, 8 p.m.**

**Maison de la culture Pointe-aux-Trembles (RPT).** ③

Monsieur Mono.  
Part of the series Les cinq péchés musicaux.

The first solo album by Éric Goulet, a prolific musician who once fronted the rock band Les Chiens, is called *Pleurer la mer morte*. Performing

▶ under the stage name Monsieur Mono, he offers us a voyage into solitude and heartbreak, a soundtrack to love's labours lost that aims to be "a collection of the saddest songs in the world."

**Thu. Apr. 12, 8 p.m.**

**Église Saint-Joseph (RPT).** ③

Franco-Tango with Philippe Noireaut.

An eclectic piano concert devoted to a single theme: the French tango, as exemplified by the nostalgic songs of Ferré and Caussimon, the whimsical melodies of Fernandel and Bourvil, the intense lyricism of Boris Vian, and some original compositions by Noireaut himself.

**Fri. Apr. 13, 8 p.m.**

**Auditorium Le Prévost (VSP).** ③

Carnets mouillés by Robert Marcel Lepage.  
Claire Gignac and La Nef.

The second part of an exquisite cabaret that draws us into a dreamlike world where irony and double meanings coexist with tenderness and melancholy. Wandering loosely through blues, jazz and surreal ambiances, the songs are accompanied by projections of the composer's animations and drawings. With Robert Marcel Lepage, texts, music and clarinet; Claire Gignac, vocals, flute; Nicolas Boucher, keyboards, samples; Yanik Cloutier, guitar, banjo; Jean Félix Mailloux, double bass; Luzio Altobelli, accordion, percussion.

**Sat. Apr. 14, 2 p.m.**

**Maison de la culture Maisonneuve (MHM).** ③

Clémence Desrochers.

In the company of some fine musicians, the poet and singer will revisit the great moments of her long and illustrious career, which has brought delight and merriment to 50 years of audiences. With Steve Normandin, piano and accordion; Jean René, violin; Roger Coderre, double bass.

**Fri. Apr. 20, 8 p.m.**

**Maison de la culture Mercier (MHM).** ⑤

René Lussier Duo. Le prix du bonheur.

An innovative guitarist and singer whose melodies and lyrics speak to the world with a tender spirit and powerful emotion.

**Sat. Apr. 21, 8 p.m.**

**Centre culturel Henri-Lemieux (LS).** ⑤

Pierre Létourneau. Heures de pointe.

The singer-songwriter returns to the stage with a new live show devoted to passion and poetry. With Michel Robidoux, acoustic guitar and synthesizer; Robert Lachapelle, keyboards. Presented by Comité culturel Un Temps pour l'art.

**Thu. Apr. 26, 1:30 p.m.**

**Auditorium Le Prévost (VSP).** ③



Carnets mouillés by  
Robert Marcel Lepage  
With Claire Gignac  
and La Nef



Clémence Desrochers



La Neuvaïne  
A film by Bernard Émond

Marie-Thérèse Fortin chante Barbara.  
Théâtre d'Aujourd'hui.

An homage to the French singer Barbara, whose poetry and melodies have charmed generations of music lovers. The concert brings to life the passionate flair of this legendary "Lady in Black," the last of a generation whose style evolved in the music-halls and cabarets of the 40s and 50s. With Yves Léveillé, piano and arrangements; Mathieu Désy, double bass.

Sat. Apr. 28, 8 p.m.

Maison culturelle et communautaire (MN).

Deni. L'homme sandwich.

Offering musical ingredients that include bossa-nova, swing, and folk, this witty singer-songwriter invites you to sample the various concoctions of his poetic imagination. With Deni, vocals and guitar; Philippe Monnerie, guitar; and Benoit Ribière, piano and accordion.

Tue. May 1, 8 p.m.

Maison de la culture

Notre-Dame-de-Grâce (CN).

Film

Ciné-Outremont.

Ciné-club de l'Outremont invites you to join them for their ongoing series of weekly screenings. A great rendezvous for fans of serious cinema!

Every Monday at 7:30 p.m.

Théâtre Outremont (OU).

La Malédiction des fleurs dorées.

A film by Zhang Yimou.

The Emperor of China returns home unexpectedly to see his family. But much has changed during his long absence. From the same director as *Hero* and *House of Flying Daggers*, this is an epic historical drama full of intrigue and mystery as well as stunning scenery and costumes. Original version with French subtitles.

Mon. Apr. 2, 7:30 p.m.

Complexe culturel Guy-Descary –  
Pavillon de l'Entrepôt (LA).

Molinari.

Festival International du Film sur l'Art (FIFA).

A painter, poet, sculptor and philosopher of art, the late Guido Molinari (1933–2004) left behind a significant collection of work that represents an exceptional contribution to Canadian contemporary art. This documentary offers a penetrating look at his artistic universe and follows the course of his private and public life in the year 2003.

Mon. Apr. 2, 7:30 p.m.

Centre des loisirs de Saint-Laurent (SLA).

Bonne chance. Documentary film by  
Marie-Geneviève Chabot. L'ONF à la maison.

A thrilling "road movie" relating the adventures and self-discovery of a humanitarian circus troupe, the Capoté Circus, on a 100-day African tour. The director will be on hand for a discussion following the film. The evening will open with Janet Perlman's short film *L'invasion des crustacés de l'espace*.

Tue. Apr. 3, 7:30 p.m.

Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).

Le Prix de la paix. Documentary film by Paul Cowan.  
L'ONF à la maison.

The filmmaker offers us a vivid and dramatic portrait of the determined manoeuvres by the United Nations to avert an impending genocide as civil war rages in the Democratic Republic of the Congo.

Tue. Apr. 3, 7:30 p.m.

Bibliothèque Saint-Léonard (SLE).

Printemps fragiles. Documentary film  
by André Melançon. L'ONF à la maison.

A story about resilience in action, this film documents the lives of several families attending a Montréal-based centre for children in difficulty that was founded by Gilles Julien, a renowned paediatrician.

Wed. Apr. 4, 7:30 p.m.

Centre culturel de Verdun (VE).

L'Audition. A film by Luc Picard.  
Les Tête-à-tête du cinéma québécois.

Louis Tremblay feels that middle age is fast approaching, and secretly dreams of becoming an actor. Then his world is turned completely upside down when he suddenly lands the role of a lifetime. Screening followed by a meeting with the director and one of the actors. Presented in collaboration with Les Rendez-vous du cinéma québécois.

Wed. Apr. 4, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

L'Évangile selon Saint-Mathieu.  
A film by Pier Paolo Pasolini. Ciné-club.

A reverential, documentary-style account of Christ's life that aims to be both intellectually provocative and faithful to the revolutionary force of the Gospels. Presented in collaboration with the Service d'animation du collège de Maisonneuve.

Thu. Apr. 5, 4:30 p.m.

Collège de Maisonneuve,  
Café étudiant (MHM).

Voici l'Homme.

Documentary film by Catherine Hébert.

The director spent a year inside the theatre group Agapaix, a company of "professional amateurs," founded 30 years ago, that always performs the same play about the life of Jesus. The film offers a highly original view of spirituality in modern society. A discussion with the director follows the screening. Presented in collaboration with Les Films du 3 mars.

Thu. Apr. 5, 7 p.m.

Maison de la culture Rosemont –  
La Petite-Patrie, Studio 1 (RPP).

Thu. Apr. 5, 8 p.m.

Salle de diffusion Parc-Extension (VSP).

Symphonie Locass. Documentary film by Martine  
Asselin and Marco Dubé. L'ONF à la maison.

A look at the exciting and passionate music that resulted from a collaboration between the Québécois hip-hop trio Loco Locass and a symphonic orchestra of 70 musicians, under the direction of Mathieu Rivest, at the Saint-Alexandre music camp. A special guest will attend the screening.

Tue. Apr. 10, 7 p.m.

Maison de la culture Rosemont –  
La Petite-Patrie, Studio 1 (RPP).

La Neuvaïne. A film by Bernard Émond.  
Les Tête-à-tête du cinéma québécois.

A prize-winner at the Locarno International Film Festival, this film is a wonderful reflection on faith and hope. The screening will be followed by a meeting with the director and one of the actors. Presented in collaboration with Les Rendez-vous du cinéma québécois.

Wed. Apr. 11, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

Senza nostalgia.  
Documentary film by Patrick Pellegrino.

Encouraging them to see their homeland once again, the director accompanies his parents on a voyage back to their native region in Italy. This film about their journey is an inspiring exploration about the nature of identity and the emotional costs of immigration.

Fri. Apr. 13, 7:30 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville (AC).

La classe de Madame Lise. A film by Sylvie Groulx.

Their names are Rafik, Solace and Rahat. They are six years old and live in Montréal's Parc Extension neighbourhood. They are also pupils of Madame Lise, and for an entire school year, Sylvie Groulx's camera records not only the enormous challenges faced by these children but the remarkable progress

they make — and the hopes and dreams they express. Screened with the director in attendance.

Sat. Apr. 14, 2 p.m.

Salle de diffusion Parc-Extension (VSP).

La rue zone interdite.  
Documentary film by Gilbert Duclos.

Festival International du Film sur l'Art (FIFA).

In this film, photographers, art historians, legal experts, editors and journalists respond to Gilbert Duclos' questions about the spirit and future of photojournalism in Quebec and France.

Mon. Apr. 16, 7:30 p.m.

Centre culturel de Pierrefonds (PR).

Wed. Apr. 18, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

Histoires filmées.

The films to be screened are *Ce monde est éphémère* by Ian Rankin, Stephan Steinhouse and Marc F. Voizard; and *Au chic Resto Pop* by Tahani Rached.

Wed. Apr. 18, 7:30 p.m.

Centre culturel Henri-Lemieux (LS).

Old Boy. A film by Chan-Wook Park. Ciné-club.  
Ages 16 and over.

One day in 1988, an ordinary man is kidnapped and imprisoned in an anonymous cell. His only connection with the outside world is a television set. One day he sees on the news that his beloved wife has been brutally murdered, and that he is the main suspect in the crime. Fifteen years pass before the man is released. He must then try to learn who it was that destroyed his former happy life. Presented in collaboration with the Service d'animation du collège de Maisonneuve.

Thu. Apr. 19, 4:30 p.m.

Collège de Maisonneuve,  
Café étudiant (MHM).

Les États nordiques. A film by Denis Côté.  
Les Tête-à-tête du cinéma québécois.

As an act of compassion, Christian kills his terminally ill mother. Deeply disturbed by this merciful but terrible crime, he drifts to the Canadian North to escape the police. He winds up in the small town of Radisson, in James Bay, and slowly finds a way to rediscover his will to live. With Christian LeBlanc and the townspeople of Radisson. Presented in collaboration with Les Rendez-vous du cinéma québécois.

Mon. Apr. 23, 7:30 p.m.

Complexe culturel Guy-Descary –  
Pavillon de l'Entrepôt (LA).



# shows



L'appétit du Beau  
Choreography and performance  
by Jean-François Déziel  
Les Printemps de la danse  
photo: Angelo Barsetti

## Les Films du 3 mars. Short films.

On the program: *L'air de rien* and *L'hiver longtemps* by Frédéric Pelletier; *Un, deux, trois, crépuscule* and *Encre noire sur fond d'azur* by Félix Dufour-Laperrière. The screening will be followed by a meeting with the directors.

Wed. Apr. 25, 7:30 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM).

## Les vacances de Monsieur Hulot.

A film by Jacques Tati. Ciné-club.

A classic of French cinema from 1953. It follows the adventures of the kind but clumsy Monsieur Hulot (played by the director Tati himself) as he spends the mandatory August vacation at a small seaside villa, and winds up disrupting the traditional ways of the provincials. Presented by the Service d'animation du collège de Maisonneuve.

Thu. Apr. 26, 4:30 p.m.

Collège de Maisonneuve,  
Café étudiant (MHM).

## Mon Jules Verne.

A film by Patricio Guzman. L'ONF à la maison.

A film in the Opération Jules Verne series, which presents modern-day explorers who retrace the routes of intrepid characters. Accompany Hubert Reeves, Laurence de La Ferrière, Hubert Falco and others to the Antarctic, to the centre of the earth, under the seas and into outer space. Screening followed by a meeting with Maxime Prévost, a professor of French literature at the University of Ottawa and an expert on this classic author.

Thu. Apr. 26, 7:30 p.m.

Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).

## Marron, la piste créole en Amérique.

A film by André Gladu. L'ONF à la maison.

Louisiana's Creole culture helped shape the New World and contributed to the emergence of jazz. But what remains of this unique, mixed-race society whose roots stretch across Europe, Africa and America? This film offers a vibrant historical travelogue about a people fighting for their complex heritage. Screening preceded by the short film *Boogie-Doodle* and followed by a meeting with the director.

Mon. Apr. 30, 7 p.m.

Maison culturelle et communautaire (MN).

## Topovidéographie. Le Groupe Intervention Vidéo.

Come discover the eclectic work of female video artists from Quebec and around Canada, as film premières are screened in the company of the directors.

Tue. May 8, 7:30 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

## storytelling

### Festival du conte De Bouche à Oreille, 5th edition.

Productions Si on rêvait encore.

Apr. 2–8

This annual festival is designed to promote the art of storytelling in Quebec and, more generally, the work of Francophone storytellers in North America. Serving as a platform for both established and up-and-coming artists, the shows are presented in settings that emphasizes the intimate mood of stories.

### Robert Payant and Nicolas Bonneau.

Tue. Apr. 3, 8 p.m.

Maison du Pressoir du parc-nature  
de l'Île-de-la-Visitation (AC).

### Silence, elles content!

An evening of stories by women.

In earlier times, women storytellers were confined to the home while their male counterparts occupied the public stage. Fortunately for us, these five women can celebrate their art in the open: Danielle Brabant, Christine Mayr, Élisabeth Desjardins, Héliène Lasnier and Claudette L'Heureux.

Tue. Apr. 3, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

### Anne-Marie Aubin and Stéphanie Bénéteau.

Wed. Apr. 4, 8 p.m.

Maison du Pressoir du parc-nature  
de l'Île-de-la-Visitation (AC).

### Yvon Boutin and Denise Markhame.

Thu. Apr. 5, 8 p.m.

Maison du Pressoir du parc-nature  
de l'Île-de-la-Visitation (AC).

### André Morin and Frère Ours.

Fri. Apr. 6, 8 p.m.

Maison du Pressoir du parc-nature  
de l'Île-de-la-Visitation (AC).

### La nuit des curés.

A chance to enjoy the magic of words and follow the trail of storytellers who explore mysterious and forgotten realms.

Wed. Apr. 4, 7:30 p.m.

Centre culturel Henri-Lemieux (LS).

### Femmes d'histoire. Les veillées de la lune noire.

An evening of songs and stories that revive the history of women in the nineteenth century, an era that saw massive changes in the structure and movement of Western society.

► Sat. Apr. 14, 8 p.m.

Maison du Bon Temps (RPT).

## dance

### Les Printemps de la danse. 11th edition.

Choreography by Ghislaine Doté,

Jean-François Déziel and Erin Flynn.

Presented in co-operation with Tangente, this series of shows introduces audiences to the work of emerging young Montréal choreographers. In its eleventh edition, *Les Printemps de la danse* features three new choreographic dimensions, in excerpts from *Mâle de femme* by Ghislaine Doté, *L'appétit du Beau* by Jean-François Déziel, and *Alcôve* by Erin Flynn.

### Mâle de femme. Choreography by Ghislaine Doté. Performances by Jenny Brizard, Julie Bruel, Angie Cheng and Ghislaine Doté.

In this intense but accessible work about the female identity, four women from diverse backgrounds share a quest to understand themselves despite the influence of male perceptions. The choreographer brings us a show that combines the aesthetic bravura of modern dance with the powerful expressiveness of African styles.

### L'appétit du Beau. Choreography and performance by Jean-François Déziel.

The hunger for beauty: it means tracing the road between the poppy field and the addict in the alley; it means seeking the fastest way to climb your way to the summit of power and satisfy your most primitive instincts. It's the cheapest shortcut to happiness. This solo work by Jean-François Déziel represents a study of the physicality of these connections. How does a body transform itself to meet the desires of the mind?

### Alcôve. Choreography by Erin Flynn. Vertice Collective. Performances by Erin Flynn, Audrey Juteau, Pierre-Marc Ouellette.

A show inspired by an idea of urban shamanism: the moments of euphoria and collective transcendence found on the 21st-century dance floor. Drawing on cultural and personal ideas of sanctuary, it explores various states of consciousness through individual portraits. Part experiment, part ritual, the piece runs the gamut from subtle to frenetic manipulations of light, movement and sound, producing an intense perceptual experience for audience and performers alike.

► Sat. Mar. 31, 8 p.m.

Maison de la culture Mercier (MHM).

Wed. Apr. 4, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM).

Wed. Apr. 11, 8 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville (AC).

Thu. Apr. 12, 8 p.m.

Maison de la culture Pointe-aux-Trembles (RPT).

Tue. Apr. 17, 8 p.m.

Maison de la culture

Notre-Dame-de-Grâce (CN).

Thu. Apr. 19, 8 p.m.

Cégep Marie-Victorin, Salle Désilets (RPT).

Tue. Apr. 24, 8 p.m.

Part of the series Porté par la danse.

Maison de la culture Côte-des-Neiges.

Wed. Apr. 25, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

Fri. Apr. 27, 8 p.m.

Auditorium Le Prévost (VSP).

Sat. Apr. 28, 8 p.m.

Maison de la culture Rosemont—  
La Petite-Patrie, Studio 1 (RPP).

### Apricot Trees Exist. Sinha Danse.

Roger Sinha's choreographic ode to the metaphysical in everyday life. Taking its inspiration from *Alphabet*, an epic poem by the Danish experimentalist writer Inger Christensen, the choreography features the rhythmic footwork of Indian dance with the full body movements of contemporary dance, classical ballet, and martial arts. Performers: Tom Casey, David Flewelling, Sophie Lavigne, Benoît Leduc, Julie Marcil and Magdalena Nowecka.

Tue. Apr. 10, 7:30 p.m.

Théâtre Outremont (OU).

Fri. Apr. 13, 8 p.m.

Théâtre Mirella et Lino Saputo (SLE).

Sat. Apr. 14, 8 p.m.

Maison de la culture Rosemont—  
La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes (RPP).

Fri. Apr. 20, 8 p.m.

Salle Pauline-Julien (IS).

### Speed. Choreography by Suzanne Miller and Allan Paivio. Part of the series Porté par la danse.

To electrifying musical accompaniment, this duet evolves through a series of movement sequences performed at radically different speeds. With this mechanical approach, each cycle produces a distinctive character and evokes its own narrative and emotional associations. Suzanne Miller, choreography; Allan Paivio, music; Karsten Kroll and Magali Stoll, performers.

Tue. Apr. 10, 8 p.m.

Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).





Mâle de femme  
Choreography by Ghislaine Doté  
photo: Zula



Portable dances  
Choreography by Jose Navas  
Compagnie Flak et l'Agora de la danse



Lucia Hall, violonist  
Les lundis d'Edgar

Perfect Stranger. Choreography by Isabel Mohn.

An eclectic performance for two dancers and one actor which uses our fear of strangers as a thematic starting point. Within the confines of an intimate performance space, members of the audience come face to face with a startling cast of characters on the fringe of society. Performers: Elinor Fueter, Christian LeBlanc and Isabel Mohn.

Tue. Apr. 17, 8 p.m.

Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).

La démente des anges. Tangente.

Choreography by Isabelle Choinière.

A fascinating production that enhances the dancing with gesture creation, video technology, computer graphics and electroacoustics. Two dancers in two different theatres (Tangente and the Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal) perform for two different audiences, separate but united by technology and emotion. A long-distance, interactive, electronic art duet.

Thu. May 10, 8:30 p.m.

Fri. May 11, 8:30 p.m.

Sat. May 12, 8:30 p.m.

Sun. May 13, 4 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

Les Ateliers de danse moderne de Montréal.

Danses de Mai opus 07.

A presentation of original works created by the choreographers José Navas, Andrew Harwood and Mélanie Demers for the annual show of the graduating class at Les Ateliers. Presented in collaboration with the Conservatoire de musique de Montréal.

Thu. May 24, 8 p.m.

Fri. May 25, 8 p.m.

Sat. May 26, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM).

Portable Dances. Coproduced by Compagnie Flak

and Agora de la danse. Choreography by

José Navas. Music by Alexander MacSween.

A tantalizing triple-bill of pure movement that includes *Solo with Light*, *Pas de Deux for Four Dancers* and *Trio in White*.

Thu. May 31, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM).

FURIES Alpha 1/24. Montréal Danse and

Danse-Cité. Création Caféine and Théâtre

Hector-Charland. Choreography by Estelle Claretton.

A helter-skelter dance of fury and desire inspired by the avenging spirits of justice in Greek mythology. Labyrinths of movement, games of speed and alliance, and an endless voyage of guilt, death, and rebirth. The first in a series of twenty-four. Stage

design by François Vincent.

Sat. June 2, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM).

## comedy

École nationale de l'humour.

A show that brings together the best comedy numbers created during the academic year by graduating students.

Thu. Apr. 5, 8 p.m.

Maison de la culture Mercier (MHM).

Jean-Marc Parent. Urgence de vivre.

A show that will delight and disturb you with its daring treatment of provocative themes such as male rage, suicide and the psychology of vacationers.

Sat. Apr. 14, 8 p.m.

Cégep André-Laurendeau,  
Salle Jean-Grimaldi (LS).

## classical music & opera

Quand les violons sont à l'honneur. Classical music.

Helmut Lipsky's violin students will present a recital of virtuoso pieces and concerto excerpts. At the piano: Lorraine Prieur. Part of the teaching program at the Conservatoire de musique de Montréal.

Sun. Apr. 1, 2 p.m.

Maison de la culture Rosemont—

La Petite-Patrie, Studio 1 (RPP).

Yegor Dyachkov, cello. Jean Saulnier, piano.

The cellist returns for the third time this year in the company of Jean Saulnier to perform works for cello and piano by Vierne, Britten and Messiaen. The audience will also hear an inspiring virtuoso piece for solo cello by Hindemith.

Sun. Apr. 1, 3:30 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM).

À double chœur: Ensemble de cuivres de l'Université de Montréal. Albert de Vito, director. Réjean Poirier, organ. Part of the Spirituart series.

For this last concert in a series devoted to spiritual music, the musicians of this university brass ensemble perform compositions that blend powerful virtuosity with profound themes.

Sun. Apr. 1, 4 p.m.

Église Saint-Jean-Baptiste (PM).

Duo Lucia Hall et Arne Kircher: De Bach à Bach. Les lundis d'Edgar.

Exploring the correlation between the works of J.S. Bach and those of twentieth-century composers, these musicians demonstrate that even in works of simple structure, the creative genius of Bach is just as relevant for the spirit of modern man as that of composers from the last century. Musicians: Lucia Hall, violin; Arne Kircher, cello. Host: Edgar Fruitier.

Mon. Apr. 2, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM).

Jimmy Brière, piano.

Production Société Pro Musica.

The first Canadian to win the Fischhoff National Chamber Music Competition, in Indiana, in 2004, this young pianist will perform virtuoso pieces by Liszt, Chopin, Schumann and Gershwin.

Tue. Apr. 3, 8 p.m.

Salle Pauline-Julien (IS).

Olivier Thouin, violin. François Zeitouni, piano.

Complete works for violin and piano  
by Gabriel Fauré.

The musicians present works drawn from the distinctive musical world of Gabriel Fauré. The program includes the *Sonata for violin and piano*, Op.13 and 108; *Romance*, Op. 28; *Berceuse*, Op. 16 and *Andante*, Op. 75.

Wed. Apr. 4, 8 p.m.

Maison de la culture Rosemont—La Petite-Patrie,  
Studio 1 (RPP).

Suren Barry, piano. Midi-musique.

A recital by a young pianist — just 15 years old — who made a clean sweep of the prizes at the Kiwanis Music Festival in Ottawa in 2006, a first in the history of the contest.

Wed. Apr. 11, 12 noon.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM).

Contrées lointaines. Classical music.

Canadian violinist Lucia Hall, Austrian cellist Arne Kircher and Argentinean pianist José Gallardo, three musicians from three cultures, join forces for a concert of music from different lands. They perform duets and trios in a program featuring compositions by Prévost, Weber, Shchedrin, Ravel, Schnittke and Piazzolla.

Wed. Apr. 11, 8 p.m.

Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).

Passion et poésie. Lucia Hall, violin. Arne Kircher, cello. Jose Gallardo, piano.

The trio presents a concert devoted to Robert Schumann and his artistic circle. The program features passionate and poetic works of Romantic music by Schubert, Schumann and Brahms.

Thu. Apr. 12, 8 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM).

Thu. Apr. 19, 8 p.m.

Maison de la culture

Notre-Dame-de-Grâce (CN).

Aux Armes, Citoyens! Music for winds from the Age of Revolution. Mathieu Lussier. Les Vents classiques du Québec. Radio-concert à la Visitation.

This newly formed group presents a leap back in time to discover an obscure but fascinating repertoire from the end of the eighteenth century. Works by Devienne, Mehul, Gossec, Mozart, Beethoven and Rouget de l'Isle are on the program. With Martin Carpentier and Jean-François Normand, clarinets; Louis-Philippe Marsolais and Julie-Anne Drolet, horns; Nadina Mackie Jackson and Mathieu Lussier, bassoons.

Sun. Apr. 15, 3 p.m.

Église de la Visitation (AC).

8. Cello octet.

Sharing a love for the beauty and exceptional tone of the cello, the musicians of this ensemble present works by Bach, Mozart, Piazzolla and Villa-Lobos. Cellists: Alain Aubut, Sheila Hannigan, Jacob Auclair-Fortier, Carla Antoun, Marie-Élaine Gagnon, Guillaume Saucier, Anne-Marie Cassidy and Nicolas Cousineau.

Sun. Apr. 15, 3 p.m.

Auditorium Le Prévost (VSP).

Thu. May 3, 8 p.m.

Maison de la culture Rosemont—La Petite-Patrie,  
Studio 1 (RPP).

Charles Quint et le Nouveau Monde. Lecture and

concert. Claude Sutto, PhD, guest speaker.

Ensemble Forestare with Alexandre Éthier and

Pascal Côté, directors.

Featuring a dozen guitarists and one bassist, the Ensemble Forestare will perform Iberian music from the fifteenth century.

Mon. Apr. 16, 7 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM).

Variations. Part of the Grands Concertistes series.

Arne Kircher, cello (Austria). Lucia Hall, violin  
(Canada). José Gallardo, piano (Argentina).

A concert devoted to the theme of variations. It gathers works by Beethoven, Mozart, Handel-Halvorsen, Dancla and Piazzolla. Chosen for their whimsical colours, these works explore variation as a musical form and allow the musicians to rearrange their number on stage.

Tue. Apr. 17, 2 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville (AC).

# shows



Arne Kircher, cellist

## Mathieu Gaudet, piano. Midi-musique.

A recital that gives us a chance to discover this talented pianist who has earned diplomas from the Peabody Institute in Baltimore and the Glenn Gould School in Toronto, and is currently working on a doctorate in performance at the Université de Montréal.

Wed. Apr. 18, 12 noon.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM). ② ③

## Ariane Lajoie, violin, and Akiko Tominaga, piano. Chamber music.

A winner at numerous prestigious competitions and a grantee of the Conseil des arts et des lettres du Québec, the violinist Ariane Lajoie accompanies the piano of Akiko Tominaga in a performance of the *Violin Sonata No. 4* by Beethoven, the *Sonata in A major* by Franck, and the *Second Sonata* by Prokofiev.

Wed. Apr. 18, 8 p.m.

Maison de la culture Rosemont—La Petite-Patrie, Studio 1 (RPP). ①

## Ensemble Soffio e voce.

Comprising three singers and three clarinetists, the ensemble presents a voyage into the world of Mozart with some original arrangements of his most famous operatic melodies. Performers: Claire Cloutier, soprano; Béatrice Stoklas, mezzo-soprano; Yves Thibault, baritone; Xavier Brossard-Ménard, Jean-François Normand; and Marie-Julie Chagnon, clarinet.

Wed. Apr. 18, 8 p.m.

Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN). ①

## Quintette Do-mi-nante.

A chance to discover some of the most beautiful music in the repertoire for quintet with piano.

Thu. Apr. 19, 8 p.m.

Centre culturel Henri-Lemieux (LS). ③

## Les Jongleurs de la Mandragore. Barbarossa. Medieval music.

For this concert the ensemble recreate the legend of Frederick "Barbarossa" the First, a German king from the twelfth century, through manuscripts like *Carmina Burana* and *Laudario di Cortona*. Musicians: Ingried Boussaroque, soprano, harmonium, flutes; François Taillefer, percussion; Andrew Wells-Oberegger, oud; Sean Dagher, lutes; Grégoire Jeay, flutes; Nathalie Béringshs, narration.

Sat. Apr. 21, 8 p.m.

Salle de diffusion Parc-Extension (VSP). ①

## Complete organ works of Johann Sebastian Bach in 16 recitals. Marc-André Doran, organ. 15th of 16 recitals.

This series of concerts began in 2005, and is now

approaching its finale. Marc-André Doran will perform seven chorales drawn from "The Little Organ Book" and the magnificent *Trio Sonata No. 6 in G major* (BWV 530).

Sun. Apr. 22, 3 p.m.

Église de l'Immaculée-Conception (PM). ② ③

## Michelle Lam, piano. Recital.

A performance by the winner of the 2006 OSM Standard Life Competition. Produced in collaboration with Société Radio-Canada.

Wed. Apr. 25, 8 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM). ①

## New Classics! Orchestre Métropolitain du Grand Montréal. Lorraine Vaillancourt, guest conductor.

This program, designed in collaboration with Lorraine Vaillancourt, looks at classical works of the 20th-century symphonic repertoire. On the program: *Symphony in C* by Stravinski, *Divertimento* by Bartók, *Symphony No. 1 "Classical"* by Prokofiev. A short lecture precedes the concert.

Thu. Apr. 26, 8 p.m.

Cégep Marie-Victorin, Salle Désilets (RPT). ⑤

Wed. May 2, 7:30 p.m.

Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs (VE). ⑤

## Duo Cardin-Laflamme.

### Autour de Silvius Leopold Weiss (1687–1750).

Silvius Leopold Weiss was the best known lutenist and composer for the lute in the Baroque era. This concert will introduce you to a few of his marvellous compositions as performed by two experts in Baroque music: the lutenist Michel Cardin and the flautist Christiane Laflamme.

Fri. Apr. 27, 8 p.m.

Église Jean XXIII (AN). ③

## Olivier Thouin, violin; Yukari Cousineau, viola; Yegor Dyachkov, cello; Jean Saulnier, piano.

A chamber music evening featuring works by Mahler, Beethoven and Fauré.

Sat. Apr. 28, 8 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM). ①

## Public auditions. Final examinations at the Conservatoire de musique de Montréal. Chamber music.

Sun. Apr. 29, 9 a.m. — 10 p.m.

Mon. Apr. 30, 9 a.m. — 10 p.m.

Tue. May 1, 9 a.m. — 10 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM). ② ③

## Ensemble du Carré Saint-Louis.

Classical pieces and special requests are on the menu at this charming concert.

Wed. May 2, 2:30 p.m.

Centre culturel Henri-Lemieux (LS). ③

## Quartetto Gelato.

For over a decade, this dazzling ensemble has enchanted audiences and critics worldwide with their exotic blend of musical virtuosity, artistic passion and charismatic presence.

Thu. May 3, 8 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM). ①

## Un bouquet de printemps. Chantal Lambert, soprano. Martin Dubé, piano. Part of the En Concert series.

In addition to leading the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, the soprano Chantal Lambert has devoted herself to public recitals for several years now. Here she performs a concert of French melodies by the likes of Fauré, Debussy and Hahn, as well as some well-known, jazz-flavoured classical pieces by Weill and Gershwin.

Sun. May 6, 3:30 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM). ①

## Gianfranco Papalardo Fiumara, piano. Recital.

The accomplished young Italian pianist returns to Montréal for a recital of works by Mozart and Bach, including the magnificent *Goldberg Variations*.

Thu. May 10, 8 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM). ①

## Jean Saulnier, piano. Part of the En Concert series.

Sun. May 13, 3:30 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM). ①

## Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.

Five young singers from Montréal's renowned opera school perform some favourite melodies from the classical repertoire.

Thu. May 17, 8 p.m.

Centre culturel Henri-Lemieux (LS). ③

## Complete organ works of Johann Sebastian Bach in 16 recitals. Réal Gauthier, organ. 16th of 16 recitals.

The last recital in this monumental series has been entrusted to Réal Gauthier, who will perform beautiful works such as *Fantasia and Fugue in A minor* (BWV 561) and the *Passacaglia and Fugue in C Minor* (BWV 582).

Sun. May 27, 3 p.m.

Église de l'Immaculée-Conception (PM). ② ③

## traditional & world music

## Lucho Quequezana: Sonidos vivos Internacional. Part of the series Les cinq péchés musicaux. Musique Multi-Montréal.

This master instrumentalist from Peru is back this spring to perform with local musicians like the Venezuelan flautist René Orea-Sanchez, the

Colombian bassist Jairo Gómez, the Turkish oud player Ismail Fencioğlu, the Québec percussionists Éric Breton and François Taillefer; and the Peruvian guitarist Arturo Armas.

Sun. Apr. 1, 3 p.m.

Église Saint-Joseph (RPT). ①

## Nedjim Bouizzoul and Labess.

The lyrics of Nedjim Bouizzoul, singer-songwriter and guitarist for the group Labess, speak about the chaotic daily life of young Algerians, and about the hope and dignity they need in the fight against oppression. Musicians: Tacfarinas Kichou and Anes Beglerbegovic, percussion; Georgi Stankov, bass; Pierre-Emanuel Poizat, clarinet.

Thu. Apr. 12, 8 p.m.

Maison de la culture

Notre-Dame-de-Grâce (CN). ①

## Denis Plante et le quatuor Racines. Café Tango.

Intensely passionate performances of traditional tango music. The bandoneon and violins mingle together in a setting reminiscent of the coffee houses of Buenos Aires and Montevideo in the early years of the last century.

Fri. Apr. 20, 7:30 p.m.

Centre des loisirs de Saint-Laurent (SLA). ⑤

## Ensemble El Hadi. Les Mille et une nuits.

Singer-songwriter Hassan El Hadi presents an evening of mysterious reverie inspired by the classical Arab stories of *A Thousand and One Nights*. The music combines hints of jazz with entrancing Berber rhythms, Arabic melodies and Andalusian themes. Performers include Hassan El Hadi, oud, banjo, vocals; Mohamed Raky, percussion and vocals; Sabah Lachgar, vocals; and Sonia Di Capo, dance and clarinet.

Fri. Apr. 20, 8 p.m.

Salle de diffusion Parc-Extension (VSP). ①

## The MMM — Music and People Festival 2007.

17th edition. In collaboration with

Musique Multi-Montréal.

Apr. 22–28

Founded in 1990, and recognized as a uniquely diverse celebration of world music, the Music and People Festival has distinguished itself thanks to the exceptional quality of its productions, bringing together unknown musicians from different cultural backgrounds on a common stage, united not by ethnic origin, but rather by musical affinity. The full schedule of events will be available at [www.musiquemultimontreal.com](http://www.musiquemultimontreal.com) as of April 2.

## Tamcoaré. Le monde en famille!

Eight musicians and singers under the direction of Jorge Linan perform the *gaïta*, a traditional form of





Chantal Lambert, soprano  
Un bouquet de printemps



Lucho Quequezana  
Sonidos vivos Internacional



Tandava  
MMM–Music  
and People Festival 2007

► music in Colombia and Venezuela that arose from a mix of indigenous and African cultures.

Sun. Apr. 22, 2 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic–Cartierville (AC). ⑤

#### Tandava.

Chiefly inspired by the music of India, the hybrid compositions of Prashant John, singer and founder of the group, also employ melodies and rhythms from elsewhere in Asia, the Middle East and Africa. With Prashant John, bansuri flute, cumbus, sintir, guitar; Lan Tung, erhu; Jonathan Bernard, marimba; Stefan Cihelka, tabla.

Tue. Apr. 24, 8 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic–Cartierville (AC). ⑥

Fri. Apr. 27, 8 p.m.

Maison de la culture

Notre–Dame–de–Grâce (CN). ⑥

Sat. Apr. 28, 8 p.m.

Salle de diffusion Parc–Extension (VSP). ⑥

#### 🎧 Bombolessé.

This group's lively fusion of Brazilian rhythms with funk, rock and reggae makes every performance a sensation. With Julien Thomet, Martin Bonin, Patrick Robert, Patrick Dugas, Sébastien Bujon and Alix Noël.

Wed. Apr. 25, 8 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic–Cartierville (AC). ⑥

#### Flamenco music night. Jorge Martinez.

Born in Argentina, the guitarist and composer Jorge Martinez presents a show that combines the passion and intensity of flamenco with melodies from Africa, South America and the Caribbean. He performs with Carlos Marcelo Martinez, vocals and guitar; Ziya Tabassian, percussion; and Sébastien Pelletier, double bass.

Wed. Apr. 25, 9:30 p.m.

Maison de la culture

Ahuntsic–Cartierville (AC). ②③

#### Festival Cocktail Hour:

##### Zal Idrissa Sissokho and Buntalo.

A native of Senegal, Zal Idrissa is part of the Sissokho lineage, a name closely associated with the griots who narrate and guard in memory the ancestral stories of the Mandingo people. For this early evening show, he performs his own compositions with the group Buntalo. Musicians include Zal Idrissa Sissokho, vocals and kora; Manou Pelé, bass; Aboulaye Koné, guitar; Thomas Niamke Ehui, drums and percussion; David Mobio, keyboards.

Thu. Apr. 26, 6:30 p.m.

Maison de la culture

Ahuntsic–Cartierville (AC). ②③

#### Les Grands Concerts: Zen'to.

A native of Casablanca, Hassan Boussou presents an evening of music influenced by a thousand years of African tradition but still open to improvisation and original ideas. This show unites MMM discoveries with musicians whose inspiration extends from the Middle East all the way to Japan. Performers: Hassan Boussou, vocals and guembri; Kiyoshi Nagata Ensemble. Guests: Shuni Tsou, dizi; Ensemble Académique de musique persane; Bruno Deschênes, shakuhachi; Michel Dubeau, aerophone; Kayo Yasuhara, dance.

Thu. Apr. 26, 8 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic–Cartierville (AC). ⑤

#### Cuban music night. Lázaro.

As founder of the *Trabuco Habanero*, Lázaro Leyva Barberis dedicates his songwriting talents to expressing the Cuban musical spirit through the various traditional styles it embodies. Performers: Carlos Placeres, guitar; Sylvain Lafrance, bass; Kullak Viger–Rojas, percussion.

Thu. Apr. 26, 10 p.m.

Maison de la culture

Ahuntsic–Cartierville (AC). ②③

#### Festival Cocktail Hour: Hassan Boussou, artist in residence.

For this concert, Hassan Boussou will present the fruit of his collaborations with Montréal musicians as artist in residence at Musique Multi–Montréal.

Fri. Apr. 27, 6:30 p.m.

Sat. Apr. 28, 6:30 p.m.

Maison de la culture

Ahuntsic–Cartierville (AC). ②③

#### Les Grands Concerts: Bijando.

A show that highlights the audacity and passion of the composer and accordionist Sergiu Popa, performing with his usual collaborators and some special guests as well. They include Jessica Gal, violin; Paul Mattson, bass; Ismail Hakki Fenciglu (Turkey), oud and vocals; Samito Matsinhe (Mozambique), guitar and piano; Irem Bekter (Argentina), vocals and zapateo.

Fri. Apr. 27, 8 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic–Cartierville (AC). ⑤

#### Irish music night. The Dave Gossage Ensemble:

##### A Tribute to Kirk McGeachy.

Dave Gossage unites several regulars of the Irish music scene in Montréal to perform a concert in homage to the late Kirk McGeachy, leader of the group Orealis, who passed away last August. The musicians include Dave Gossage, flute; Bill Gossage, double bass; Thom Gossage, drums; Mike Ayles, vocals, guitar and banjo; Jonathan Moorman, violin.

► Fri. Apr. 27, 10 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic–Cartierville (AC). ⑤

#### Les Grands Concerts: Ici le monde.

Four "MMM Discoveries 2007" present a musical survey of Planet Montréal in the here and now. Jici Lauzon will perform with some experts in Quebec oral traditions. Others on the program include José Maria Gianelli and Magdalena (Argentina), Taafé Fanga (West Africa), Cordes d'Orient (China and Vietnam) and Djoubush (Turkey); Bernard Simard, guitar; and Pierre Laporte, violin (Canada).

Sat. Apr. 28, 8 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic–Cartierville (AC). ⑤

#### MMM/Galaxie night. Prize-giving of the

##### MMM/Étoiles Galaxie 2007 awards.

On the program: Arabian–Andalusian music by Labess. (See also: Nedjim Bouizzoul and Labess, April 12.)

Sat. Apr. 28, 10 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic–Cartierville (AC). ⑤

## electroacoustic & contemporary music

#### Ensemble In Extensio.

The dynamic In Extensio ensemble will perform a lively concert of works by Geof Holbrook, Neil Middleton, André Cayer, Elliott Carter and Lorenzo Tomio. The performers are MariEve Lauzon, flute; Louise Campbell, clarinet; David Nobert, piano; and Barah Héon–Morissette, percussion.

Fri. Apr. 13, 8 p.m.

Chapelle historique du Bon–Pasteur (VM). ②③

#### Autour de la musique de John Rea.

##### À la rencontre du NEM.

As a preview to the grand concert of the Nouvel Ensemble Moderne, the Canadian composer John Rea presents his brand new work, *Archeologico del telefono*. Produced in collaboration with the NEM.

Sat. Apr. 14, 2 p.m.

Chapelle historique du Bon–Pasteur (VM). ②③

#### Trio Fibonacci. Contemporary music.

As the resident ensemble at the Chapelle, this trio is devoted to the creation of a home-grown contemporary repertoire. The performers are Julie–Anne Derome, violin; Gabriel Prynn, cello; and Jacinthe Riverin, piano.

Fri. Apr. 20, 8 p.m.

Chapelle historique du Bon–Pasteur (VM). ②③

#### Stephan Ginsburgh, piano. Contemporary music.

A musician whose style has been praised as both

► delicate and daring. He moves with ease between classical and contemporary repertoires. Works by Liszt and Ligeti are on the program.

Fri. Apr. 27, 8 p.m.

Chapelle historique du Bon–Pasteur (VM). ②③

#### Ensemble OktoEcho: La 5e route bleue.

##### Improvised music.

Under the direction of Katia Makdissi–Warren, this ensemble specializes in the creation and performance of music that mixes Asian and Western sounds. The performers are Ralda Salem, nay; Marianne Trudel, piano; Ismail Fenciglu, oud; Patrick Graham, percussion; and Pierre–Yves Martel, double bass.

Sat. Apr. 28, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau–Mont–Royal (PM). ⑥

#### Ensemble Kore. Contemporary music.

A group whose roster is filled by a varying number of Montréal musicians. For this concert they will perform works by the British composer Christopher Fox.

Fri. May 11, 8 p.m.

Chapelle historique du Bon–Pasteur (VM). ②③

#### Quatuor Molinari. Dialogues à la Chapelle.

Lyricism, minimalism and expressionism are on the bill as this innovative quartet performs and discusses contemporary music by Berg, Webern and Rihm. With Olga Ranzenhofer and Johannes Jansonius, violin; Jasmine Schnarr, viola; and Julie Trudeau, cello.

Sat. May 12, 2 p.m.

Chapelle historique du Bon–Pasteur (VM). ②③

## jazz, blues music

#### Bharath & The Catfish. Blues. Chicago 1964...

Traditional electric blues as raw and honest as it gets. With their vintage guitars, microphones and vacuum tube amps, this group pays marvellous tribute to the Chicago style of the 1960s.

Mon. Apr. 2, 7:30 p.m.

Centre culturel de Pierrefonds (PR). ⑤

#### Sonia Johnson.

French, Brazilian and American styles performed with a celestial voice, ethereal chords, and a lyrical bass: these are the components of Johnson's music, a unique sound on the Canadian jazz scene.

Thu. Apr. 5, 8 p.m.

Centre culturel Henri–Lemieux (LS). ⑤

# shows



Léa-Marie Cantin :  
Le choix des Armes

## Trio Jean Vanasse + 1.

An intimate concert of original jazz featuring the vibraphone of Jean Vanasse. In accompaniment: Sylvain Provost, guitar; Frédéric Grenier, double bass. Special guest: Jeff Johnston, piano.

Thu. Apr. 19, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM). ①

## Yves Léveillé Sextet. Soho.

Inspired by the pianist's recent experiences in New York City, the music of *Soho* takes the listener on an exceptional voyage through a passionate and energetic landscape where concepts of space and intimacy are redefined. Aron Doyle, trumpet; Frank Lozano and Roberto Murray, saxophones; Marc Lalonde, double bass; and Ugo Di Vito, drums.

Thu. Apr. 26, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM). ①

## U-Swing. Supper-concert.

For this show, three talented young musicians perform swing jazz classics that have won the hearts of music fans generation after generation.

Fri. Apr. 27, 6 p.m.

Centre culturel de Pierrefonds (PR). ⑤

## John Stetch, piano. Jazz nocturne.

Fri. May 4, 10 p.m.

Chapelle historique du Bon-Pasteur (VM). ② ③

## rock, hip-hop, alternative & techno music

### Marjo.

Now back in the spotlight after an absence of more than ten years, the always vivacious and provocative Marjo performs songs from every period of her career, starting with the hard-rocking classics of her years with Corbeau to the tender ballads on her new album.

Fri. Apr. 13, 8 p.m.

Cégep André-Laurendeau,  
Salle Jean-Grimaldi (LS). ⑤

### Explosion Underground. Hosted by Ramon Vitesse.

A smorgasbord of a show that features three up-and-coming bands in the underground scene: Les Têtes réduites (garage rock), Brak Molotov (punk rock), and Map (more punk rock). Co-produced by LOCAL Distribution, CKUT 90.3 FM, and Ramon Vitesse.

Sat. Apr. 28, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ①

## Hip-hop concert.

A chance to catch the latest grooves from several up-and-coming hip-hop groups in Montréal.

Fri. May 11, 7:30 p.m.

Maison de la culture Mercier (MHM). ①

## performance

### Festival Vue sur la Relève. 12th edition. Créations Etc...

Luck Mervil, honorary president.

Apr. 11–21

A marvellous chance to celebrate the creativity and expressive energy of up-and-coming professional artists in Quebec and other parts of French-speaking Canada. The festival covers a wide range of artistic disciplines: theatre, dance, songwriting, musical performance, multimedia, storytelling, circus arts, and cross-disciplinary creations as well.

### Preview Show.

Tue. Apr. 3, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ①

### Theatre and songs.

The first evening of the festival includes *Poisson d'avril* by Anna Ward and Jade Morin; and *Sunk in the Trunk* by Lynne Cooper. A performance by the musical duo Louis et le Voyageur is also on the program.

Wed. Apr. 11, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ⑤

### Theatre and cross-disciplinary performance.

The program features *Les Revenantes* by Héloïse Depocas and *Apnée* by Nathalie Baroud.

Thu. Apr. 12, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ⑤

### Dance.

Three choreographies on the bill: *Gestell* by Louis Turcotte and Christina Campisi; *Twis-manivelle* by Marie Béland; and *Alcôve* by Erin Flynn.

Fri. Apr. 13, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ⑤

### Songs and music.

The public is invited to discover talented singer-songwriters like Carl-Éric Hudon, Brigitte St-Aubin and Un.

Sat. Apr. 14, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ⑤

### Songs and music.

Performances by Geneviève Toupin, Bruno Marclé and Andréanne Alain.

Wed. Apr. 18, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ⑤

### Dance.

*Fodire fouillis* by Dominique Bouchard, *L'Arnaque* by Catherine Gaudet, and *Les sœurs Papin* by Karina Iraola are featured on this evening's program.

Thu. Apr. 19, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ⑤

### Music, theatre and cross-disciplinary performance.

A variety-filled evening that features *Fil de Fée* by Collectif Maâta and Domaine des Poussières, and *Idem Esse* by Sylvie Chartrand. A performance by Misteur Valaire rounds out the program.

Fri. Apr. 20, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ⑤

### Songs and music.

The last show of the festival is devoted to the musical talents of Jacobus et Maleco, JP Leblanc, Anique Granger and La Galère.

Wed. Apr. 21, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). ⑤

## poetry & literary events

### Les poètes de l'Amérique française. Antoine Boulad.

Guy Cloutier invites you to join him for another convivial session of this prestigious concert-recital series. His guest is the Lebanese poet Antoine Boulad, who will be accompanied by the tenor Philippe Gagné with Guy Ross on lute and theorbo.

Tue. Apr. 10, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM). ①

### ✳️ Des mots de la relève.

Two emerging poets, Nicolas Dickner and Marie-Hélène Poitras, host a special reading of works by guest authors. The show includes musical performances by François Desaulnier and open discussions with the audience.

Wed. Apr. 18, 7 p.m.

Maison culturelle et communautaire (MN). ①

Sun. Apr. 22, 11 a.m.

Bibliothèque de l'Île Bizard (IS). ①

Sun. Apr. 29, 2 p.m.

Maison de la culture Marie-Uguay (SO). ①

### Pas de silence. A dialogue for voice and piano.

The actor and singer Jean Maheux, who gave us such an unforgettable performance as *L'Homme de la Mancha*, appears with Stéphane Aubin in a dialogue for piano and voice that celebrates the

poetry of Michel Garneau and Philippe Soupault.

Thu. Apr. 19, 8 p.m.

Maison de la culture Rosemont—

La Petite-Patrie, Studio 1 (RPP). ①

### L'aveu. 35<sup>e</sup> Rencontre québécoise internationale des écrivains.

Produced by the Académie des lettres du Québec, this public reading focuses on a theme of "Confessions." It brings together the work of poets like Hugues Corriveau, Hélène Dorion, Benoît Jutras, Monica Mansour (Mexico), Cinta Montagut (Spain), Elke de Rijke (Belgium) and Erwan Rougé (France).

Fri. Apr. 20, 5:30 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM). ② ③

### Cabaret littéraire de Planète rebelle. World Book and Copyright Day.

To celebrate its tenth anniversary, Planète rebelle, a Montréal-based publishing house that specializes in oral literature, presents a literary cabaret intended for lovers of far-out poetry and passionate storytelling.

Sat. Apr. 21, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM). ①

### Le choix des Armes. Léa-Marie Cantin.

An intimate literary rendezvous that celebrates the creations of poets from here and abroad. The artist mixes tender and harsh imagery and delivers a performance full of lyricism and musicality.

Tue. May 1, 8 p.m.

Wed. May 2, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM). ①

### Les poètes de l'Amérique française.

Paul-Marie Lapointe.

Guy Cloutier welcomes the poet Paul-Marie Lapointe and the baritone Alexandre Malenfant, accompanied by Nathalie Tremblay on piano.

Tue. May 15, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM). ①

### Femmes et poésie. 8<sup>e</sup> Marché francophone de La Maison de la poésie de Montréal.

Now that feminism has a firmly established literary voice, how has poetic practice changed for women? A symposium hosted by Carole David. The guest authors will include Louise Dupré and Nathalie Watteyne (Quebec), Lilliane Giraudon (France), and Elke de Rijke (Belgium).

Wed. May 30, 9 a.m. — 5 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM). ② ③





Le Dernier Don Juan  
by Neil Simon  
With Claude Prégent  
photo: François Brunelle



Les Envahisseurs  
Le Petit Théâtre du Nord



Les Monologueuses  
Théâtre du XXII<sup>e</sup> Siècle

Tryptique et Moebius fêtent leurs 30 ans.  
8<sup>e</sup> Marché francophone de La Maison  
de la poésie de Montréal.

Robert Giroux performs with the songwriters Tristan Malavoy-Racine and Monique Miville-Deschênes in a show that also features readings by Mathieu Arseneault, Joël Des Rosiers, Marie-Hélène Poitras, Marc Vaillancourt and many others.

Thu. May 31, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

Poèmes croisés. 8<sup>e</sup> Marché francophone  
de La Maison de la poésie de Montréal.

An evening of poetry at which discussion and collaboration will be emphasized. Presented in partnership with the Regroupement des éditeurs canadiens-français.

Fri. June 1, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

## theatre

Avaler la mer et les poissons.  
From a text by Sylvie Drapeau and Isabelle Vincent.  
Théâtre de la Manufacture.

Ariel and Kiki are two bosom buddies in their early forties. But then their friendship gets pushed to the breaking point by a big event that is a source of delight for one of them and a source of grief for the other. With sensitivity and humour, this play focuses on those moments in life when change is thrust upon us. The performers include Denis Bernard, Sylvie Drapeau, Daniel Gadouas, and Isabelle Vincent.

Tue. Apr. 3, 7:30 p.m.

Théâtre Outremont (OU).

Wed. Apr. 4, 8 p.m.

Collège de Maisonneuve,  
Salle Sylvain-Lelièvre (MHM).

Thu. Apr. 5, 8 p.m.

Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville (AC).

Tue. Apr. 17, 7:30 p.m.

Cégep Saint-Laurent,  
Salle Émile-Legault (SLA).

Thu. Apr. 19, 8 p.m.

Maison culturelle et communautaire (MN).

L'Histoire d'un cœur.  
Text by Larry Tremblay. Théâtre Incliné.

From one transplant to the other, a heart tells the story of its life and its beats. Stage direction: José Babin. Performers: Pierre Limoges, Karine Gagnon, Alain Lavallée and Nicolas Letarte. Puppets and shadow theatre: Alain Lavallée.

► Thu. Apr. 12, 8 p.m.

Auditorium Le Prévost (VSP).

Dissident il va s'en dire. Text by Michel Vinaver.  
Produced by L'Ange-Éléphant.

This intimate play tells the moving story of a mother and son who are at odds about his future. Pushed into hunting for a job, the young man decides to resort to crime to make a living rather than make his way in regular society, which he disdains as hypocritical. Stage direction by Robert Reid.

Fri. Apr. 13, 8 p.m.

Sat. Apr. 14, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

Le Dernier Don Juan.  
Text by Neil Simon. Translation and adaptation  
by Benoît Girard. Les Tournées Jean Duceppe.

A French-language version of the classic Simon comedy *The Last of the Red Hot Lovers*. Bernard has been a faithful husband for 23 years. He's a fundamentally gentle man, but his wild oats are in desperate need of sowing. He makes three attempts at adultery, but finds out to his dismay that being bad is not quite as easy as he had imagined! Stage direction by Monique Duceppe. Performances by Édith Cochrane, Diane Lavallée, Marie Michaud and Claude Prégent.

Sun. Apr. 15, 7:30 p.m.

Théâtre Mirella et Lino Saputo (SLE).

Sun. Apr. 22, 8 p.m.

Cégep André-Laurendeau,  
Salle Jean-Grimaldi (LS).

Tue. May 15, 7:30 p.m.

Cégep Saint-Laurent, Salle Émile-Legault (SLA).

The Facts Behind the Helsinki Roccamatios.  
Based on a short story by Yann Martel.  
Produced by Infinitheatre.

As he prepares to deliver a speech, a young man begins to tell the story of his friend Paul, the victim of a terminal illness. As a means of alleviating the hospital treatment, the two companions invented a soap opera about the Roccamatios, an Italian family living in Helsinki, and their journey through the events of the twentieth century.

Fri. Apr. 20, 8 p.m.

Maison de la culture  
Notre-Dame-de-Grâce (CN).

Tue. Apr. 24, 8 p.m.

Maison de la culture  
du Plateau-Mont-Royal (PM).

Une Dangereuse obsession. Text by Nigel J. Crisp.  
Productions Jean-Bernard Hébert.

A normal middle-class couple is visited by a man who claims to know them. But driven by an obsessive need for revenge, this man is actually looking to disrupt their peaceful lives. Stage direction by Jacques Rossi. Performances by Raymond Cloutier, Myriam Poirier and Luc Chapdelaine. Translation by David Szwarcbaum.

Sun. May 6, 8 p.m.

Cégep André-Laurendeau,  
Salle Jean-Grimaldi (LS).

Les Envahisseurs.  
Text by François Archambault, Simon Boudreault,  
Nico Gagnon, Marie-Christine Lê-Huu and Francis  
Monty. Produced by Le Petit Théâtre du Nord.

A Plateau urbanite with a broken heart exiles himself to the suburbs, expecting that he can wallow in despair with less interruptions. But soon he attracts the attention of his neighbours — they decide his misery has gone on long enough, and dream up a plan to jolt him back into reality. With Luc Bourgeois, Louise Cardinal, Sébastien Gauthier and Mélanie St-Laurent. Stage direction by Benoît Vermeulen.

Tue. May 8, 7:30 p.m.

Théâtre Outremont (OU).

Les Monologueuses. Théâtre du XXII<sup>e</sup> siècle.

An entertaining series of short feminine soliloquies that help us discover a wild range of bizarre characters: a serial cat-killer, the world's most over-protective mother, and other twisted individuals. With Stéphanie Lamarre and Marie-Claude Therrien. Written and directed by Michel Gagnol.

Fri. May 11, 8 p.m.

Maison de la culture Marie-Uguay (SO).

## youth events

Aatchchoum! Théâtre de l'Aubergine.  
Ages 6 and over.

Filling the stage with madcap fun, these five clowns touch our hearts because they are sensitive, mocking, dreamy-eyed, and all too human. Stage direction by Rénaud Laurin. With Jean-Marie Alexandre, Olivier Forest, Soizick Hébert, Goos Meeuwssen and Fabrice Tremblay.

Sun. Apr. 1, 3 p.m.

Salle Pauline-Julien (IS).

Métamorphose. Eldorado Théâtre. Ages 6 and over.

It's a party! All the musical instruments are playing in the forest, when suddenly Salix sounds the alarm. The great oak's diamonds have gone

► missing! *Métamorphose* whisks young audiences off to a fantastic, all-natural world. With Stéphanie Lépine, Annick Gamache, Jean-Pascal Fournier and Sébastien Dodge.

Sun. Apr. 1, 3 p.m.

Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN).

Cat et Billy. Et Bidou! Le Petit Théâtre de Sherbrooke.  
Musical theatre. Ages 4—8.

Across the endless prairie, under the wide-open skies, a cowboy gallops at top speed. It's Billy! He has to deliver the mail bags to the station before the train comes through. But he's lost his way. To get back on track, he'll have to use his wits and enlist some help from his good friends Cat and Bidou. A Wild West adventure featuring country music songs. Script and stage direction: Isabelle Cauchy. Performers: Anna Beaupré Moulounda and Sylvain Héту. Music: Michel G. Côté.

Sun. Apr. 1, 4 p.m.

Théâtre Outremont (OU).

Sat. Apr. 21, 3 p.m.

Théâtre Mirella et Lino Saputo (SLE).

Les Traqueurs. Choreography by Marie-Julie Asselin.  
Contemporary dance by Créations Etc...  
Ages 12 and over.

Performed with equal measures of humour, intelligence, irony and affection, this show focuses on the wackiness of daily life as a teenager. With power and emotion, it stretches the physical abilities of the performers while revealing the vulnerable spirit of youth. With Isabelle Chevrier, Marilyne St-Sauveur and Andrew Turner. Music: Nicolas Dubé. The choreographer will meet with the audience after the show.

Tue. Apr. 10, 7:30 p.m.

Salle Pauline-Julien (IS).

Le Fantôme de Canterville.  
Théâtre des 4 Coins. Ages 10 and over.

A play that shows us the unusual predicament of a ghost who has lost his talent for spooking. For more than three centuries, the ghost of Sir Simon de Canterville has haunted an historic British manor. But when an American family settles into the house in 1889, our spectral hero finds that he cannot get a rise out of his guests. With Véronique Daudelin, Jean-François Hamel, Olivier Normand and Kiervi Thienpont.

Fri. Apr. 13, 8 p.m.

Maison culturelle et communautaire (MN).

Fri. Apr. 20, 8 p.m.

Maison de la culture  
Pointe-aux-Trembles (RPT).

# youth events



L'Usine des sons  
L'Arsenal à musique

## Le petit bois de Pitou.

Théâtre La Pointe du Moulin. Puppet theatre.  
Ages 2–8.

Pitou wants to enter the Little Woods, the nicest spot in all of nature. What sort of strange characters will he meet along the way? An amusing and playful adventure that gives children many opportunities to discover the five senses.

Sun. Apr. 15, 11 a.m.

École Simone-Desjardins, Pavillon Gouin (RPT). 🎫

## ✳️ L'Usine des sons.

L'Arsenal à musique. Ages 8–12.

Two lively musicians show us how to pluck, strum, scrape and bang on some of the world's most curious instruments, stretching their acoustic possibilities to the limit. Just what are the Baschet Sound Sculptures, anyway? Come find out at this interactive performance where everyone can learn to share the excitement of musical innovation. Stage direction by Antoine Laprise. With Arnaud Ettore, percussion; and Philippe Miville-Deschênes, guitar.

Sun. Apr. 15, 2 p.m.

Maison de la culture

Pointe-aux-Trembles (RPT). 🎫

Fri. Apr. 20, 7 p.m.

Centre culturel de Pierrefonds (PR). 🎫

Sat. May 5, 11 a.m. Festival Petits bonheurs  
Auditorium du Jardin botanique (MHM). 🎫

Sat. May 19, 1:30 and 3:30 p.m.

TOHU, la Cité des arts du cirque (VSP). 🎫🎫

## Les Marionnettes en vadrouille.

L'ONF à la maison. Ages 5–8.

This collection of animated short films includes *Ruzz et Ben* and *Le cyclope de la mer* by Philippe Julien, *Juke-Bar* by Martin Barry, and, as a bonus, *Félix Leclerc chante Cadet Rousselle*, a visual gem featuring brilliant illustrations by Jean Dallaire.

Sat. Apr. 21, 10:30 a.m.

Maison de la culture Rosemont–

La Petite-Patrie, Studio 1 (RPP). 🎫

## ✳️ Mika, l'enfant pleureur.

Théâtre Bouches Décousues.

Ages 7 and over.

A giant volcano is endangering the Land of People, and all the tears of the world are needed to quench its fury. Mika sets out to find this fearsome mountain, and although he encounters much adversity along the way, he never loses his faith in the search for a better world. Text by Pascal Chevarie. Stage direction by Éric Jean. With Catherine-Amélie Côté, David Laurin, Alexis Lefebvre and Vincent-Guillaume Otis. Music by Martin Léon.

► Sat. Apr. 21, 2 p.m.

Maison de la culture

du Plateau-Mont-Royal (PM). 🎫

Sun. Apr. 29, 4 p.m.

Théâtre Outremont (OU). 🎫

## Rythmo-Synchro.

Jeunesses Musicales du Canada. Ages 8–12.

A humorous concert that celebrates the joys of rhythm by turning simple objects from daily life into exciting musical instruments. The drummers Bruno Roy and Janic Gingras take listeners on a magical journey through percussion history, with stops along the way in Africa, the Middle East, Europe and the Americas.

Sun. Apr. 22, 2 p.m.

Centre culturel Henri-Lemieux (LS). 🎫

## La clarinette... petite et grande!

Classical music. Ages 6 and over.

An amusing instructional concert that introduces children to the wonderful musical range of the clarinet. Xavier Brossard-Ménard is the host and performer.

Sun. Apr. 22, 3 p.m.

Maison de la culture

Notre-Dame-de-Grâce (CN). 🎫

## 🎭 Les Tracas d'Oniria. Les Ombres Folles.

Theatre of shadows and objects. Ages 4–9.

An eight-year-old girl longs to have a little brother or sister to play with. But when she finds out that her mom is expecting twins, she tries to escape into her own imaginary world. With Laetitia Bélanger in the lead role, and puppeteering by Jessica Blanchet, Julie Vachon and Évelyne Fournier. Script and stage direction by Maude Gareau. Music by Nicolas Dubé.

Sat. Apr. 28, 2 p.m.

Auditorium Le Prévost (VSP). 🎫

## Animated films from the National Film Board.

L'ONF à la maison. Ages 5–9.

The titles on the program include *Jamie Lo, petite et timide*; *Fais bien attention*; *La fille qui détestait les livres*; *Asthma tech*; and *Nico la taupe*.

Sun. Apr. 29, 3 p.m.

Maison de la culture

Notre-Dame-de-Grâce (CN). 🎫

## Annabelle Canto.

Jeunesses Musicales du Canada. Ages 3–5.

A young opera singer happens to lose both her voice and her memory on the morning of an important concert. How unlucky can you get?! And where could her singing talent have gone? Using spontaneity, innocence and humour, Annabelle Canto and her pianist Henri set out on a quest to find this magical voice. With Marie-France Duclos, ◀

► soprano; and Olivier Godin, piano and stage direction. Concept by François Racine.

Sun. Apr. 29, 3 p.m.

Maison de la culture Côte-des-Neiges (CN). 🎫

## Festival Petits Bonheurs. Le rendez-vous culturel

des tout-petits. 3rd Edition.

May 4–13

► ▶ see page 15

## Garde-robe.

Moulin à Musique and Les Boréades de Montréal.

Ages 4–6.

One blustery washing-day, while hanging up the laundry, Pauline captures the wind in a sheet and hides it away in a closet. From that day on, she has a secret place where she can play with the wind – if the clothes and seasons allow her! With Marie-Hélène da Silva, violin, vocals, ocarina, sound effects; Francis Colpron, flutes, harmonica and percussion. Text and stage direction by Joël da Silva.

Sat. May 5, 2 p.m.

Auditorium Le Prévost (VSP). 🎫

## Ti-Jean et le pauvre Diable.

Puppet theatre with Louis-Philippe Paulhus.

Théâtre de deux Mains. Ages 4–9.

Princess Juliette has been captured by the Devil. Will the courageous Little John find a way to rescue her? Louis-Philippe Paulhus handles all twenty puppets by himself in this inventive performance based on four traditional stories from Quebec folklore.

Sun. May 6, 1:30 p.m.

École Martin-Bélanger (LA). 🎫

## 🎭 Le Capitaine Fracasse.

Picouille Théâtre. Ages 5–10.

Saddened by the loss of his father, Baron de Sigognac takes to the road with only his faithful cat Belzébuth for company. He meets a wandering group of actors, and together they share adventures full of mystery, madcap quests, clashing swords, wizened sages and evil forces.

Sun. May 6, 2 p.m.

Centre culturel Henri-Lemieux (LS). 🎫

## L'homme de la remise.

Produced by the dance-theatre company

Tenon Mortaise. Ages 8 and over.

An old man has taken to living in his garden shed, preferring this seclusion to life in human society. One day, a little boy pays him a visit. Little by little, they learn to trust each other and find the confidence to face the world. This imaginative show unites dance, puppet, and shadow theatre. ▶

► Concept by Diane Loizelle. Story by Diane Loizelle, Denys Lefebvre, and Christian LeBlanc. Script by Christian LeBlanc. Performance by Charles Boyer, Denys Lefebvre and Marie-France Fournier.

Sun. May 13, 3 p.m.

Maison de la cultur

Notre-Dame-de-Grâce (CN). 🎫

## Pierre et le pou. Sacré Tympan.

Musical storytelling for the whole family.

A show that blends music, stories and theatre of objects to relate three different tales: *La puce en deuil*, *Les premières larmes du monde* and *Les trois poils de la barbe du diable*. With Pierre Labbé, storytelling, saxophones, flutes and guitar; Patrick Graham, percussion; and Serge Lavoie, guitars, banjo, lap-steel and ukulele.

Sun. May 20, 3 p.m.

Maison de la culture

Notre-Dame-de-Grâce (CN). 🎫

## Journal intime.

Cas public. Choreography by Hélène Blackburn.

Ages 12 and over.

This ambitious project involves seven dancers, a pianist, a sound designer, video editing, the music of Bach, and the theme of... Love! The fundamental motif of adolescence, love teaches us how to experience relations with others – it is a form of revolution, a collective movement for two. Can we forge a link between dancing and love?

Sun. June 3, 8 p.m.

Maison de la culture Frontenac (VM). 🎫

## Les Petites Tounes. La fête de la famille.

The four musicians of the Petites Tounes ensemble will have you singing and dancing in no time at all. They perform amusing and surprising concerts with the energy of a real rock band. Come discover the great new songs on their most recent album, *Dans le sous-sol*.

Sat. June 9, 2 p.m.

Parc La Valinière (RPT). 🎫🎫





Une histoire dont le héros est un chameau et dont le sujet est la vie  
Les Amis de Chiffon



Mitchou et moi  
Sylvie Nys  
Compañía Níra (Espagne)



Toot Ouïe  
Compagnie Ramodal  
(France)

**Festival Petits Bonheurs. Le rendez-vous culturel des tout-petits. 3rd Edition.**

May 4–13

Children up to six years of age, parents, teachers, and the general public are invited to a ten-day festival celebrating discovery and exploration through a freewheeling variety of artistic disciplines. This year's edition of the festival is especially exciting because the event has been extended to three other neighbourhoods in Montréal. In addition to the Mercier–Hochelaga–Maisonneuve borough, the festival will take place in Montréal–Nord, Sud–Ouest and l'Île–Bizard–Ste-Geneviève as well.

Much more than a cultural event, the Festival *Petits Bonheurs* is designed to be a place for discussions and collaborations between artists, audiences, and professionals involved in early childhood learning. The event also features a conference about the importance of culture in a child's development and sense of belonging to the community.

The program for this third edition of the festival includes exhibitions, concerts, parent–child workshops, a noise-filled parade, and a family party. What follows is a sampling of the shows and activities on the program. For the complete schedule, visit the festival's official Web site at [www.petitsbonheurs.ca](http://www.petitsbonheurs.ca).

L'enfance à rebours.

Works by Hélène Plourde and Pierre Tardif.

In this exhibition, visions of childhood in the 1960s are contrasted with artistic impressions of the way that modern children live.

May 3 – May 20, 10 a.m. – 5 p.m.

Musée du Château Dufresne (MHM). ⑤

Les animaux SENSationnels. Exhibition.

Children from different schools around the city exhibit their creations: fantastic animals in three dimensions, plasticine, recycled paper and mosaic that have leaped straight from their imaginations.

May 4–13, 10 a.m. – 5 p.m.

Musée du Château Dufresne (MHM). ⑤

Les Petits Plis. Le Fil rouge Théâtre. Ages 4–6.

What if our handkerchiefs could hold our secrets? And keep the crumbs of all our emotions, large or small, inside their folds – our fears, loves, tantrums, longings and hopes? Crumpled, rumpled, rolled in a ball, even ripped in half, the handkerchief would tell the story of life's many moments and moods. And perhaps there is a mysterious creature with the power to listen between the folds and hear what it says about our lives, about the feelings that bind us all together – a Fairy of Tearfulness who can soak up the disappointments of every child...

Sat. May 5, 10 a.m. and 1:15 p.m.

Maison de la culture Maisonneuve (MHM). ⑤

La mer en pointillés. Bouffou Théâtre – Théâtre à la Coque (France). Puppet theatre. Ages 3–5.

Since he has never seen the ocean, a man from a landlocked country in Eastern Europe decides to ride his bicycle to the coast. After crossing through many countries and meeting a host of different characters, he draws near to his goal. But strange bureaucratic formalities conspire to prevent him. An ordinary tragedy that contrasts simple poetry with the rigid laws of modern society. Performance and stage direction by Serge Boulter. Music by Alain De Filippis.

Sat. May 5, 10:30 a.m. and 2 p.m.

Maison de la culture Maisonneuve (MHM). ⑤

Sun. May 6, 2 p.m.

Maison culturelle et communautaire (MN). ⑤

Un tour de chemin. Gertrud Exner/Barkentins Teater (Denmark). Ages 18 month to 4 years.

Once upon a time... Once upon a time, when I was little... Once upon a time, when I was little, there was a road. So, one day I started to walk down that road, because I wanted to see where it would lead. But the road has no end, except in the hearts of those who walk upon it...

Sat. May 5, 11 a.m. and 2:30 p.m.

Musée du Château Dufresne (MHM). ⑤

Sun. May 6, 3 and 4:30 p.m.

Salle Pauline–Julien (IS). ⑤

Le Jeune Homme d'Or et le Dragon.

A story told by Marie Eykel. Ages 4 and over.

Chea Sim is lured by genies far away from his home on the banks of the Mekong, the great river that joins Laos, Cambodia and Vietnam. These spirits use their magic powers to transform the young fisherman into a prince with golden skin. Wielding an ancient sword, he battles bravely to rescue a princess from the clutches of an evil dragon.

Sun. May 6, 10 and 11:30 a.m.

Maison de la culture Maisonneuve (MHM). ⑤

Sun. May 6, 2:30 p.m.

Maison de la culture Marie–Uguay (SO). ⑤

Une histoire dont le héros est un chameau et dont le sujet est la vie. Text by Jean–Rock Gaudreault. Les Amis de Chiffon. Puppet theatre. Ages 4–11.

Follow the adventures of a courageous camel as he travels the far reaches of the desert in search of water. With a star as his guide, he encounters strange men and chases a mirage. An enchanting tale of hope and freedom that combines music, puppets, dance, and shadow effects. With Martin Gagnon, Dany Lefrançois and Marie–Josée Paradis. Stage direction: Marthe Adam.

Sun. May 6, 10:30 a.m. and 2:30 p.m.

Maison de la culture Maisonneuve (MHM). ⑤

Mitchou et moi.

Compañía Níra, Sylvie Nys (Spain).

Ages 18 months to 5 years.

When I was little, I had a teddy named Mitchou. We were inseparable, and shared so many great moments! The joy of my first birthday, the anger when Mitchou had to take a bath, the wonder at seeing snow for the first time. Script, stage direction and performance by Sylvie Nys.

Wed. May 9, 10 a.m.

Maison culturelle et communautaire (MN). ⑤

Thu. May 10, 1:30 p.m.

Maison de la culture Marie–Uguay (SO). ⑤

Sat. May 12, 9:30 and 11 a.m.

Musée du Château Dufresne (MHM). ⑤

Toot Ouïe. Compagnie Ramodal (France).

Ages 18 months to 6 years.

A show full of lighting and sound effects, at which children can witness objects appear and disappear as if by magic. Clarinet and banjo, as well as a treasure trove of unusual objects, are used to enliven the mood. Concept and performance by Pascal Pouvreau and Jean–Pierre Dulin. Presented as part of the Festival Petits Bonheurs.

Thu. May 10, 10 a.m.

Maison culturelle et communautaire (MN). ⑤

Sat. May 12, 10:30 a.m.

Sun. May 13, 9:30 and 11 a.m.

Maison de la culture Maisonneuve (MHM). ⑤

Tintamarre parade. Concertation

Enfance–famille Hochelaga–Maisonneuve.

Parents and children are invited to a joyful hullabaloo! The *tintamarre* is a traditional Acadian street procession where everyone is encouraged to make some festive noise. The parade starts at the Parc Hochelaga and then heads off towards the Marché Maisonneuve. Upon arrival, the marchers will be greeted by a fun-filled variety of activities including concerts, shows, circus workshops, and games. (For more info, see below.)

Sat. May 12, 11 a.m.

Parc Hochelaga (MHM). ② ⑦

Circus party with Animations Pro 5 Étoiles.

Pack a lunch and come celebrate with the whole family! Musicians on stilts, acrobats, dancers, clowns, magicians, jugglers, unicyclists, fire breathers, and other madcap performers are all on hand to entertain you with their colourful antics.

Sat. May 12, 12:30 p.m.

Place du Marché Maisonneuve (MHM). ② ⑦

Groupe Donko. Djigui.

Formed by four artists and performers with roots in Latin America and Africa, the Donko group presents a spectacular original show entitled *Djigui*, a word meaning "hope" in the Bambara language of West Africa. An invitation to sing, dance and rejoice to some energetic, sun-drenched rhythms.

Sat. May 12, 2:30 p.m.

Place du Marché Maisonneuve (MHM). ② ⑦

Cartoon–drawing workshop with Tristan Demers.

Ages 5–6.

An interactive lesson where children can stimulate their imaginations by experimenting with the different steps involved in the creation of cartoons and graphic novels. Under the guidance of a professional comic–book artist, the children develop their own complete illustrated story.

Sun. May 13, 9:45 and 11:15 a.m.

Maison de la culture Maisonneuve (MHM). ⑤

Mama Dances/1000 mains.

Choreography by Eryn Dace Trudell.

A dance performance that features mothers and their infants together on stage and expresses, through choreography, the intimate bond that unites them.

Sun. May 13, 11 a.m. and 3 p.m.

Musée du Château Dufresne (MHM). ⑤

# cultural venues of the boroughs, april to mid-june 2007

## AC Ahuntsic–Cartierville, 514 872–8749

### Église de la Visitation

1847, boulevard Gouin East

📍 Henri-Bourassa 🚗 69 East

### Maison de la culture Ahuntsic–Cartierville

10 300, rue Lajeunesse

📍 Henri-Bourassa

### Maison du Pressoir du parc-nature

#### de l'Île-de-la-Visitation

10 865, rue du Pont

📍 Henri-Bourassa 🚗 69 East

## AN Anjou, 514 493–8200

### Église Jean XXIII

7101, avenue de l'Alsace

## CN Côte-des-Neiges— Notre-Dame-de-Grâce

### Maison de la culture Côte-des-Neiges

5290, chemin de la Côte-des-Neiges,  
514 872–6889

📍 Côte-des-Neiges

### Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce

3755, rue Botrel, 514 872–2157

📍 Villa-Maria

## IS L'Île-Bizard—Sainte-Geneviève

### Bibliothèque de L'Île-Bizard

500, rue de l'Église, 514 620–6257

### Salle Pauline-Julien

15 615, boulevard Gouin West, 514 626–1616

📍 Henri-Bourassa 🚗 69 West/68

## LA Lachine 514 634–3471

### Bibliothèque St-Pierre

183, rue des Érables, 514 634–3471. ext. 826

📍 Vendôme 🚗 90

### Complexe culturel Guy-Descary —

#### Pavillon de l'Entrepôt

2901, boulevard Saint-Joseph,

514 634–3471, ext. 302

📍 Angrignon 🚗 195

### École Martin-Bélanger

29 Ouellette, 514 595–2057

### Musée de Lachine — Maison Leber-Lemoyne/

#### Musée plein air de Lachine

1, chemin du Musée, 514 634–3471, ext. 346

📍 Angrignon 🚗 110

## LS LaSalle 514 367–6373

### Cégep André-Laurendeau, Salle Jean-Grimaldi

1111, rue Lapierre, 514 367–6373

📍 Angrignon 🚗 110 or 113

### Centre culturel Henri-Lemieux, Galerie Les Trois C

7644, rue Édouard, 514 367–5000

📍 LaSalle 🚗 58 West

## MHM Mercier—Hochelaga Maisonneuve

### Auditorium du Jardin botanique

4101, rue Sherbrooke East, 514 872–2200

📍 Pie-IX

### Collège de Maisonneuve,

#### Salle Sylvain-Lelièvre/Café étudiant

3800, rue Sherbrooke East, 514 872–2200

📍 Pie-IX

### Maison de la culture Maisonneuve

4200, rue Ontario East, 514 872–2200

📍 Pie-IX 🚗 139 South

### Maison de la culture Mercier

8105, rue Hochelaga, 514 872–8755

📍 Honoré-Beaugrand 🚗 189

### Musée du Château Dufresne

2929, avenue Jeanne-d'Arc, 514 872–2200

📍 Pie-IX

### Parc Hochelaga

Rue Darling between Ontario and Adam

### Place du Marché Maisonneuve

4375, rue Ontario East

📍 Pie-IX 🚗 139 South

## MN Montréal-Nord, 514 328–4150

### Cégep Marie-Victorin, Salle Désilets

7000, rue Marie-Victorin

📍 Henri-Bourassa 🚗 69 East

### Maison culturelle et communautaire

12 004, boulevard Rolland

📍 Henri-Bourassa 🚗 49 East

## OU Outremont, 514 495–6211

### Galerie d'art d'Outremont

41, avenue Saint-Just, 514 495–7419

📍 Outremont

### Théâtre Outremont

1248, rue Bernard West, 514 495–9944

📍 Outremont

## PR Pierrefonds—Roxboro, 514 624–1100

### Centre culturel de Pierrefonds

13 850, boulevard Gouin West

📍 205

## PM Plateau-Mont-Royal, 514 872–2266

### Église de l'Immaculée-Conception

1855, rue Rachel, 514 872–6752

### Église Saint-Jean-Baptiste

4237, rue Henri-Julien

### Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal

465, avenue du Mont-Royal East, 514-872-2266

📍 Mont-Royal

## RPT Rivière-des-Prairies—

### Pointe-aux-Trembles,

#### Bibliothèque de Rivière-des-Praires,

#### Salle d'exposition

9001, boulevard Perras

📍 Henri-Bourassa 🚗 48, 49 or 89 East

### Cégep Marie-Victorin, Salle Désilets

7000, rue Marie-Victorin, 514 872–9814

📍 Henri-Bourassa 🚗 69 East

### École Simone-Desjardins, Pavillon Gouin

10 004, boulevard Gouin East, 514 872–9814

📍 Henri-Bourassa 🚗 49 East

### Église Saint-Joseph

10 050, boulevard Gouin East, 514 872–9814

📍 Henri-Bourassa 🚗 49 East

### Maison Beaudry

14 678, rue Notre-Dame East, 514 872–2240

📍 Honoré-Beaugrand 🚗 189

### Maison de la culture Pointe-aux-Trembles

14 001, rue Notre-Dame East, 514 872–2240

📍 Honoré-Beaugrand 🚗 189

### Maison de la culture Rivière-des-Praires

#### Maison du Bon Temps

8000, boulevard Gouin East, 514 872–9814

📍 Henri-Bourassa 🚗 48 ou 89 East

### Parc de la Valinière

Angle La Valinière and Maurice-Duplessis,

514 872–9814

📍 Henri-Bourassa 🚗 49 East

## RPP Rosemont—

### La Petite-Patrie, 514 872–1730

### Maison de la culture Rosemont—

#### La Petite-Patrie, Salle Jean-Eudes

3535, boulevard Rosemont

📍 Rosemont 🚗 197

### Maison de la culture Rosemont—

#### La Petite-Patrie, Studio 1, Studio 2

6707, avenue De Lorimier

📍 Beaubien 🚗 18 East

## SLA Saint-Laurent, 514 855–6110

### Cégep Saint-Laurent, Salle Émile-Legault

613, avenue Sainte-Croix

📍 du Collège

### Centre des loisirs de Saint-Laurent

1375, rue Grenet

📍 Côte-Vertu 🚗 128 North

## SLE Saint-Léonard, 514 328–8400

### Bibliothèque Saint-Léonard et

#### Galerie Port-Maurice

8420, boulevard Lacordaire

📍 Crémazie 🚗 192 East or

📍 Cadillac 🚗 32 North

8420, boulevard Lacordaire

### Théâtre Mirella et Lino Saputo

8350, boulevard Lacordaire

📍 Crémazie 🚗 192 East

## SO Sud-Ouest 514 872–2044

### Maison de la culture Marie-Uguay

6052, boulevard Monk

📍 Monk 🚗 36 East

## VE Verdun, 514 765–7150

### Centre communautaire Elgar

260, rue Elgar

📍 Square Victoria 🚗 168

### Centre culturel de Verdun

5955, rue Bannantyne

📍 LaSalle 🚗 108

### Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs

4155, rue Wellington

📍 de l'Église, exit Wellington

## VM Ville-Marie

### Centre d'histoire de Montréal

335, place D'Youville, 514 872–3207

📍 Square Victoria

### Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke East, 514 872–5338

📍 Sherbrooke, 🚗 24 West

### Maison de la culture Frontenac

2550, rue Ontario East, 514 872–7882

📍 Frontenac

## VSP Villeray—Saint-Michel—

### Parc-Extension, 514 872–6131

#### Auditorium Le Prévost

7355, avenue Christophe-Colomb, 514 872–6131

📍 Jean-Talon

### Salle de diffusion Parc-Extension

421, rue Saint-Roch, 514 872–6131

📍 Parc

### TOHU, la Cité des arts du cirque

2345, rue Jarry East, 514 376–TOHU (8648)

📍 Jarry 🚗 193 East

To see a full list of cultural events happening  
in the boroughs of Montréal, visit our Web site (in French only):  
[ville.montreal.qc.ca/culture>calendrier\\_culturel](http://ville.montreal.qc.ca/culture>calendrier_culturel)

You can search for events in a number of different ways:

{ by date or time period } { by discipline } { by borough }

{ by intended audience } { by title of event }

For comments or suggestions: [zoomculture@ville.montreal.qc.ca](mailto:zoomculture@ville.montreal.qc.ca)

Montréal

Culture  
et Communications

Québec

